Украинский сборник
И. И. Срезневского

Кн. I

И. Котляревский
Наталка-Полтавка
Х., 1838

УКРАИНСКІЙ СБОРНИКЪ

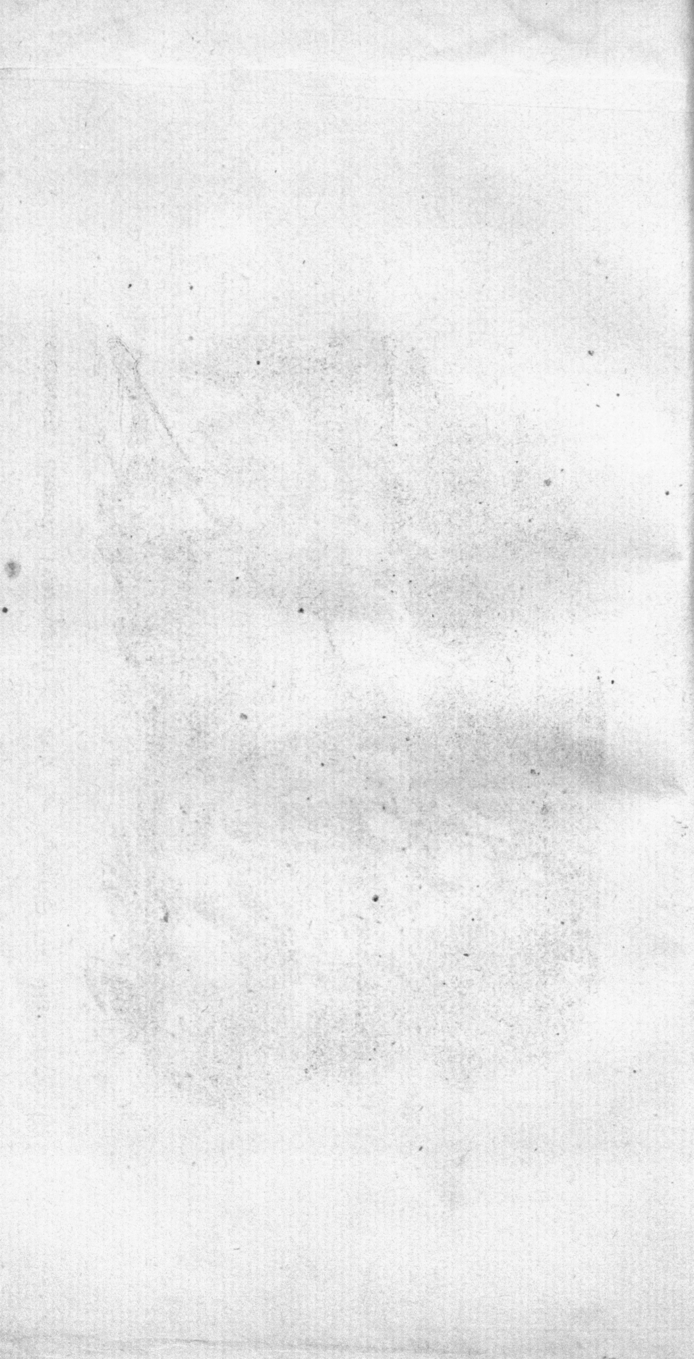
И. И. Срезневскаго.

КНИЖКА ПЕРВАЯ.





Первый походъ Стецько (изъ пов. Казачья жизнь на Кавказѣ, *В. Савинова*).
Рис. Микѣшина.





Приключеніе въ шинкѣ. — Рис. Микѣшина; гравир. Сѣряковъ.



Прощаніе Стецко съ Дунѣ (изъ пов. Казачья жизнь на Кавказѣ, *В. Савинова*).
Рис. Микѣшина.



ЛЮБИТЕЛЯМЪ

СЛАВЯНЩИНЫ.

Украинскій Сборникъ, котораго изданіе начинаю этой книжкой, долженъ быть, по моему предположенію, собраніемъ всякаго рода памятниковъ народности Украинской, народности той части Южно-Русскихъ Славянъ, которая, не будучи отдѣлена рѣзкою чертою въ смыслѣ этническомъ отъ другой части—Галицкой, отдѣлена однако отъ нея въ отношеніи политическомъ, какъ нераздѣльная часть Россійской Имперіи, и, не только по старой привычкѣ, но и по мѣстному своему положенію, можетъ быть преимущественно названа Украинскою. — Что касается до цѣли изданія Украинскаго Сборника, то она понятна изъ посвященія: мѣстныя собранія и изслѣдованія должны быть основаніемъ всякаго рода собраній и изслѣдованій общихъ. Не будучи бѣденъ матеріялами и желаніемъ исполнять предпринятое дѣло добросовѣстно и прилежно, я надѣюсь, что мой Сборникъ будетъ хоть въ нѣкоторой степени достоинъ вниманія тѣхъ, именемъ которыхъ его украшаю.

Я началъ Украинскій Сборникъ Наталкой-Полтавкой Ивана Петровича Котляревскаго, и, кажется, не могъ выбрать лучшаго начала: а) Наталка Полтавка была не только однимъ изъ

первыхъ книжно-народныхъ произведеній Украины, но вмѣстѣ и первымъ сборникомъ памятниковъ Украинской народности, образцемъ для всѣхъ послѣдовавшихъ; б) Наталка-Полтавка имѣла сильное влiяніе на изученіе Украинской народности, можно сказать — пробудила его, и до сихъ поръ остается лучшихъ указателемъ почти на всѣ важнѣйшія стороны, съ которыхъ должно изучать Украинскую народность. Можно-бы послѣ этого и не упоминать о томъ, что Наталка-Полтавка изъ книжно-народныхъ Украинскихъ произведеній большаго размѣра по своему внутреннему достоинству занимаетъ первое мѣсто, что она болѣе всѣхъ любима во всей Украинѣ, что наконецъ она доселѣ была неиздана, и переписчиками искажалась все болѣе и болѣе. — Такимъ образомъ Наталка-Полтавка, занимая первое мѣсто въ моемъ Украинскомъ Сборникѣ, можетъ быть съ одной стороны считаема какъ-бы вступленіемъ ко всему, что будетъ за нею помѣщаемо въ немъ, а съ другой останется на всегда однимъ изъ лучшихъ его украшеній. Долгомъ считаю посему принести мою признательность Ивану Петровичу Котляревскому за то, что онъ далъ мнѣ возможность не только быть издателемъ одного изъ лучшихъ его произведеній, но и начать имъ, а не чѣмъ другимъ мой Украинскій Сборникъ.

За первою книжкой будутъ выходить одна за другою слѣдующія книжки Сборника въ разные сроки по мѣрѣ возможности. Каждая изъ нихъ

составитъ сама по себѣ особенное цѣлое. Излишнимъ считаю впередъ говорить о томъ, что въ какомъ видѣ постепенно войдетъ въ мой Сборникъ: пусть каждая книжка его говорить сама за себя.

Долгъ мой будетъ—прислушиваться къ мнѣніямъ, совѣтамъ и желаніямъ людей, знающихъ дѣло или принимающихъ въ немъ участіе, и по мѣрѣ возможности исполнять всякое дѣльное желаніе, пользоваться всякимъ добрымъ совѣтомъ, уважать всякое искреннее мнѣніе.

И. Срезневскій. Ярославецъ.

НАТАЛКА ПОЛТАВКА.

МАЛОРОССІЙСКАЯ ОПЕРА

И. П. КОТЛЯРЕВСКАГО.

П.П.

1838.

ХАРЬКОВЪ.

ПЕЧАТАНО

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, что-бы по напечатаніи представлено было въ Ценсурный Комитетъ узаконное число экземпляровъ.

С. Петербургъ 26 Апрѣля, 1838 года.

Ценсоръ А. Никитенко.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

— Натáлка — Малороссійская »дѣвчина.«

— Горпи́на Терпѣ́лиха — мать ея.

— Петрò — любовникъ Наталки.

— Микòла — дальній родственникъ Терпѣлихи.

— Тетерьвакòвській — Вòзный, женихъ Наталки.

— Макогòненко — сельскій Вы́борный.

Тѣ изъ читателей, которымъ нарѣчіе Южно-Русское болѣе или менѣе незнакомо, благоволятъ прежде чтенія самой драмы, прочесть послѣсловіе въ концѣ книжки.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Село у рѣки Ворскла. Вдоль сцены улица, ведущая къ рѣкѣ: тутъ между хатами и хата Терпѣлихи.

I.

Наталка *выходитъ изъ хаты съ ведрами на коромыслѣ, и подойдя къ рѣкѣ, ставитъ ведро на берегу; ходитъ, задумавшись, и потомъ поетъ:*

Вѣють вѣтры, вѣють буйнѝ, ажъ дерева гнуться.
О, якъ болить мое серьдце, а слёзы не льються!
Трачу лѣта въ лютѝмъ горѣ, и кѝнця не бачу.
Тѝлько тодѝ и полёгча, якъ нишкомъ поплачу.
Не поправлять слёзы счастья... серьдцю легче буде.
Хто счастливымъ бувъ часочокъ, по смерть не забуде.

Есть-же люди, що и моїй завидують долѣ:
Чи счастлива-жь та былинка, що ростеть у полѣ?
Що на полѣ, що на пѝскахъ, безъ росы на сонцѣ?
Тяжко жити безъ милого и въ своїй сторонцѣ!
Де ты, милый, чорнобривый? Де ты? — Озовися.
Якъ я бѣдна тутъ горюю, прійди, подивися!
Полетѣла-бъ й я до тѐбе, та крылець не маю,
Що-бъ побачивъ, якъ безъ тѐбе зъ горя высыхаю...
До кого-жь я пригорнуся, и хто приголубить,
Коли теперь нема того, якїй менѐ любить...

Пѐтре, Пѐтре! Де ты теперь? Мо̀же, де скитаешься у нуждѣ й горѣ, и проклинаешь свою долю, — проклинаешь Наталку, що черезъ неи утерявъ пристанище; а мо̀же... (*плачетъ*) мо̀же, й забу́въ, що я живу на свѣтѣ! Ты бувъ бѣднымъ, любивъ мене, и за те потерпѣвъ, и му́сивъ менѐ оставити; я тебѐ любила, и теперь люблю... Мы теперь ри̂вня зъ тобою, и я стала така̀ бѣдна якъ и ты: вернися-жь до мого̀ серьдця! Нехай глянуть очи мои на тѐбе йще разъ, и на вѣки закры́ются . . .

II.

Возный, *шедшій мимо, подходитъ къ Наталкѣ*:
Благоденственнаго и мирного пребыванія . . . (*въ сторону*) Удобная оказія предстала здѣлати о себѣ предложеніе на самотѣ.

Наталка, *кланяясь*: —
Здоровы були́, добро̀дѣю, Пане Возный!

Возный: — Добро̀дѣю! — Добро̀дѣю! — Я хотѣвъ-бы, що-бъ ты зва̀ла менѐ — тее-то якъ ёго — не вышепомянутымъ имянемъ.

Наталка: — Я васъ зову такъ, якъ все село наше величае, шану́ючи ваше письмѐньство и розумъ.

Возный: — Не о семъ, га̀лочко — тее-то якъ ёго — хлопочу я; но желаю изъ медовыхъ устъ твоихъ слышати умилительное названіе, сообразное моему чувствію. Послушай . . .

От юныхъ лѣтъ не зналъ я любови,
Не ощущалъ возженія въ крови;
Какъ вдругъ предсталъ Наталки видъ ясный, —
Какъ райскій кринъ душистый, прекрасный, —

Утробу всю потрясъ . . .
Кровь взволновалась,
Душа смѣшалась, —
Насталъ мой часъ!

Насталъ мой часъ, и сердце все стонетъ;
Какъ камень духъ въ пучину золъ тонетъ.
Безмѣрно, ахъ! люблю тя дивицю,
Какъ жадный волкъ младую ягницю.

Твой предвѣщаетъ зракъ
Мнѣ жизнь дражайшу,
Для чувствъ сладчайшу,
Какъ зъ медомъ макъ.

Противны мнѣ статутъ и роздѣлы;
Пoзвы и кoпы страхъ надоѣли;
Несносенъ мнѣ сигклитъ весь бумажный;
Противенъ то-жь и чинъ мой преважный.

Утѣху ты подай
Душѣ смятенной
Моей письмѣнной,
О ты, мой рай! . .

Не въ состояніи поставить на видъ тебѣ силы, любви моей!.. Когда-бы я имѣлъ—тее-то якъ ёго— столько языковъ, сколько артикуловъ въ статутѣ или сколько запятыхъ въ Магдебургскомъ правѣ,

то и сихъ не довлѣло-бы на восхваленіе лѣпоты твоей.. Ей, ей! люблю тебе—до безконечности.

Наталка: — Богъ зъ вами, добродѣю! що вы говорите! я рѣчи вашои въ толкъ собѣ не возьму.

Возный: — Лукавишь — тее-то якъ ёго — моя галочко, и добре все розумѣешь. — Ну, коли такъ, я тобѣ коротенько скажу: я тебе люблю, и женитись на тобѣ хочу.

Наталка: — Грѣхъ вамъ надъ бѣдною дѣвкою глумитися! Чи я вамъ рӣвня. Вы панъ, а я сирота; вы багатый, а я бѣдна; вы Возный, а я простого роду. . . та и по всёму я вамъ не пӣдъ пару.

Возный: — Изложенныи въ отвѣтныхъ рѣчахъ твоихъ резоны суть — тее-то якъ ёго — для любви ничтожны. Уязвленное часто-реченною любовію сердце, по всѣмъ божескимъ и человѣческимъ законамъ, не взираетъ нӣ на породу, нӣ на лѣта, нӣ на состояніе. Оная любовь все — тее-то якъ ёго — рӣвняетъ. Рцы одно слово: »люблю васъ, пане Возный!« — и азъ вышеупомянутый выконаю присягу о вѣрномъ и вѣчномъ союзѣ зъ тобою.

Наталка: — У насъ є пословиця: знайся кӣнь зъ конемъ, а вӣлъ зъ воломъ. Шукайте собѣ, добродѣю, въ городѣ панночки. Чи

тамъ трохи єсть судьи́венъ, писари́венъ и гарныхъ попи́вынъ? Любую выби́райте. Ось, пи́дѣть ли́шень въ недѣлю або въ праздникъ по Полтавѣ, то побачите такихъ гарныхъ, такихъ гарныхъ, що и росказати не можно.

Возный: — Бачивъ я многихъ и лѣпообразныхъ, и багатыхъ; но сердце мое не имѣеть — тее-то якъ ёго — къ нимъ поползновенія. Ты одна заложила ёму позовъ на вѣчныи роки, и душа моя єжечасно волаєть тебѐ, и послѣ ни́шпорной даже годины.

Наталка: — Воля ваша, добродѣю; а вы такъ зписьменна говорите, що я того не зрозумѣю, та й не вѣрю, що-бъ такъ шви́дко и ду́же залюбитись можно було̀.

Возный: — Не вѣришь? — Такъ знай-же, що я тебѐ давно вже — тее-то якъ ёго — полюбивъ, якъ ти́лько вы перейшли жити въ наше село. Моихъ дѣлъ околичности, возникающіи изъ неудобныхъ обстоятельствъ, удерживали содѣлати признаніе предъ тобою; теперь-же читаю — тее-то якъ ёго — благость въ очахъ твоихъ . . . до формального опредѣленія о моей участи, открой мнѣ хотя въ терминѣ, партикулярно, резолюцію: могу-ли — тее-то якъ ёго — безъ отсрочокъ, волокиты, проторовъ и убыт-

ковъ, получити во вѣчное и потомственное владѣніе тебѣ — движимое и недвижимое имѣніе для души моей, съ правомъ владѣти тобою спокойно, безпрекословно, и по своей волѣ — тее-то якъ его — роспоряжать? Скажи', говорю! Отвѣчай, отвѣтствуй: могу-ли быть — тее-то якъ его — мужемъ пристойнымъ и угодливымъ душѣ твоей и тѣлу?

Наталка *поетъ*: —

Видно шляхи Полтавськіи и славну Полтаву.
Пошануйте сиротину, и не вводьте въ славу.
Небагата я и проста, а честного роду,
Не стыжуся прясти, шити и носити воду;
Ты въ жупанахъ и письменный, и рівня зъ панами:
Якъ-же можешь ты дружиться зъ простыми дѣвками?
Есть багацько городянокъ, — выбірай любую.
Ты Панъ Возный: тобѣ треба не мене сельськую.

Такъ, добродѣю, пане Возный! Перестаньте жартовати надо мною, безпомощною сиротою. Мое все багатство есть мое добре имя: черезъ васъ люди начнуть щептати про мене, а для дѣвки, коли объ ній люди зашепчуть. . .

(*музыка начинаетъ играть прелюдію.*)

Возный *про себя разсуждаетъ, и смѣшныя мины играютъ на его лицѣ.*

Наталка *задумывается..*

III.

Выборный *показывается на улицѣ, идетъ и поетъ:—*

Дѣдъ рудый, баба руда,
Батько рудый, мати руда,
Дядько рудый, тiтка руда,
Братъ рудый, сестра руда, —
И я рудый, руду взявъ,
Бо рудую сподобавъ.
Ой по горѣ, по Панянцѣ,
Въ понедѣлокъ дуже вранцѣ,
Ишли наши новобранцѣ,
Поклонилися шинкарцѣ;
А шинкарка на iхъ моргъ:
»Иду, братiки, на торгъ.«
Ишли Ляхи на три шляхи,
А Татары на чотырѣ,
Шведы враги поле крыли;
Козакъ въ лузѣ окликнувся, —
Шведъ, Татаринъ, Ляхъ здригнувся.
Въ дугу всякiй изогнувся.

Наталка *взяла свои ведра, и пошла домой;*

Выборный *подошелъ къ Возному.*

Возный: — Чи се — тее-то якъ ёго — нова пѣсьня, Пане Выборный.

Выборный *кланяется:*

Та се, добродѣю, не пѣсьня, а — нѝсенѝтниця. Я спѣваю ѝнодѝ що въ голову лѣзе. Выбачайте, будьте ласковы: я не добачивъ васъ.

Возный: — Нѝчого, Нѝчого. Вѝдкѝль се такъ.. чи зъ гостей идетё — тее-то якъ ёго?

Выборный: — Я иду зъ дому. Выпровожавъ гостя: до мене заѣзжавъ засѣдатель нашъ, панъ Щипавка; такъ уже, знаете, не безъ того, — выпили по однїй, по другїй, по третїй, холодцемъ та ковбасою закусили, та вишнѝвки зъ кварту укутали, та й, якъ то кажуть, и пѝдкрѣпилися. . .

Возный: — Не росказовавъ-же панъ Щипавка якой новины?

Выборный: — Де-то не росказовавъ! Жаловався дуже, що всёму Земству урвалася теперь удка, та такъ, що не тѝлько засѣдателямъ, нѝ самому комиссаровѝ уже не те, якъ давно було. Така каже, халепа, що прітьмомъ накладно служити; бо, каже, що перше дурницею доставалось, то теперь або выпросити треба, або купити.

Возный: — Охъ! правда, правда! Даже и въ Повѣтовомъ судѣ и во всѣхъ присудственныхъ мѣстахъ уныніе воспослѣдовало; малѣйшая проволочка або прижимочка просителю, якъ

водилось пѐрше, почитаеться за уголовное преступленіе, а взяточокъ, сирѣчь — вынужденный подарочокъ, весьма очень искусно у истця или отвѣтчика треба выканючити. Та що и говорить! Теперь и при некрутскихъ наборахъ вовся не той порàдокъ ведеться . . . Трудно становиться жити на свѣтѣ.

Выборный: — За те намъ, прòстому народовѣ, дòбре, коли старшина богобоязлива и справедлива не допускà письмѐннымъ пьявкàмъ кровъ изъ насъ смоктàти . . . Та куда вы, добродѣю, налàгодились?

Возный: — Я намѣрёвавъ — тес-то якъ ёго — посѣтити нашу вдовствующую дьяконѝху; но, побàчивши тутъ Наталку (*вздыхаетъ*), остановився побалàкати зъ нею.

Выборный: — Наталку? . . А де-жь . . . вона? (*осматривается*).

Возный: — Мòже, пѝшла до дòму.

Выборный: — Золото — не дѣвка! Наградивъ Богъ Терпѣлиху дочкòю. Кромѣ того, що красива, розумна, мотòрна и до всякого дѣла дотѐпна, — яке у нèи добре сердце, якъ вона поважàе матѝръ свою, шанýе всѣхъ старшѝхъ себѣ, яка трудя̀ща, яка рукодѣльниця, що себѐ и матѝръ свою на свѣтѣ держить!

Возный: — Ни̂чого сказати — тее-то якъ ёго — — хоро̀ша, хоро̀ша; а уже въ таки̂мъ возрастѣ . . .

Выборный: — Та й давно-бъ часъ, такъ що-жь! Сирота, та ище и бѣдна: нихто и не ква̀питься.

Возный: — Однако-жь я чувъ, що Наталцѣ трапля̀лись женихи и весьма пристойныи: на прикладъ, Тахтау̂ли̂вскій дьячокъ, чоловѣкъ знаменитый басомъ своимъ, извученъ Ярмолоя, и даже знаетъ Печерськи-Лаврській напѣвъ; другій Волостный — тее-то якъ ёго — писарь изъ Восьма̀чекъ, молодець не убогій и продолжавшій службу свою безпорочно скоро годъ; третій Пи̂дканцеляристъ изъ Суда, по имяни Скоробрѐха, — й многіи другіи . . . Но Наталка . . .

Выборный: — Що? — одказала? — Добре зроби̂ла. Тахтаули̂вській дьякъ пье горѣлки багато, и уже спада̀ зъ голосу, Волостный писарь и Пи̂дканцеляристъ Скоробрѐха, якъ кажуть, жѐвчики обѝдва, и голи̂, ваше-ци - про̀ше, якъ хлистики: Наталцѣ - же треба не письмѐнного, а хазяина доброго, що-бъ умѣвъ хлѣбъ робѝти, и що-бъ жинку свою зъ мати̂рью годова̀въ и зодѣва̀въ.

Возный: — Для чого-жъ не письмѐнного? Наука— тее-то якъ ёго — въ лѣсъ не йдѐ; письмѐнтее-то якъ ёго — въ лѣсъ не йдѐ; письмѐнство не є́сть преткновеніе или помѣха ко вступленію въ законный бракъ. Я скажу за сѐбе: правда, я — тее-то якъ ёго — письмѐнный; но по благости Всевышняго є́смь человѣкъ, а по милости дворянъ Возный, и живу хочь не такъ якъ люди, а хочь по-биля́ людей. Копійка волочиться, и про чорный день имѣеться: признаюсь тобѣ якъ пріятелю, буде силы и жи̂нку — тее-то якъ ёго — годова̀ти и зодѣга̀ти.

Выборный: — Такъ чомъ-же вы не здружитѐся? Уже-жъ, здає́ться, пора. Хиба въ чинці̂ постригтись хо̀чете? Чи ще, мо̀же, сужена на очи не нависла? хиба хо̀чете, що-бъ вамъ на весі̂льи сю пѣсьню спѣва̀ли?.. Ось слухай:

Ой, пі̂дъ вишнею, пі̂дъ черешнею
Стоявъ старый зъ молодою, якъ изъ ягодою. —

И просилася, и молилася:
— Пусти менѐ, старый дѣду, на улицю погулять! —

— Ой, и самъ не пі̂ду, и тебѐ не пущу:
Хочешь менѐ старенького та покинути! —
Ой не кидай менѐ, моя голубочко!
Куплю тобѣ хатку, йще сѣна жатку,
И ставо̀къ, и млино̀къ, и вишневый садокъ.
— Ой, не хо̀чу хатки, и ні̂ сина жатки,
Ні̂ ставка, ні̂ млинка, ні̂ вишневаго садка.—

Ой, ты старый дѣдуга̀, изогнувся якъ дуга;
А я молодѐнька, гуляти радѐнька . . .

Возный: — Коли другіи о̀близня пі̂ймають, то и мы остерегаемся. Наталка многимъ женихамъ пі̂днесла печеного кабана; глядя на сіе, и я собѣ на умѣ.

Выборный: — А вамъ що до Наталки? будьто всѣ дѣвки на нѐи похожі̂? Не ті̂лько свѣта, що въ ві̂кнѣ: сёго дива повно на̀ свѣтѣ. Та до такого пана якъ вы, у ѝнчои ажъ жижкі̂ задрі̂жа̀ть.

Возный (*про себя*): — Признаюсь ёму въ моей любви къ Наталцѣ! — Послухай, пане Выборный! Ні̂где — тее-то якъ ёго — правды дѣти: я люблю Наталку всею душею, всею мыслію и всѣмъ серьдцемъ моимъ; не могу безъ нѐи жити, такъ і̂й образъ — тее-то якъ ёго — за мною и слѣдить. Якъ ты думаешь, якъ совѣтуешь въ таковомъ моемъ припа̀дцѣ?

Выборный: — А що тутъ довго думати? Старості̂въ посылати за рушника̀ми, та й кі̂нець. Стара̀ Терпѣлиха не ссунулась ще зъ глу̀зду, що-бъ вамъ одказати.

Возный: — Охъ-охъ-охъ! Стара̀ нестрашна̀, такъ молода̀ — кирпу̀ гне. Я уже і̂й гово̀ривъ, якъ то кажуть, на догадъ бурякі̂въ — тее то якъ ёго; такъ де! — Ні̂ приступу!

Выборный: — Що-жь вона говорить? Чимъ оттоворюеться, и що каже?

Возный: — Вона излагаетъ нерезонныи — тее-то якъ его — причины; вона приводитъ въ доводъ знакомство вола зъ воломъ, коня зъ конемъ; нарицаетъ себѣ сиротою, а менѣ паномъ, себѣ бѣдною а менѣ багатымъ, себѣ простою — тее-то якъ его — а менѣ Возныимъ, и рѣшительный приговоръ учинила, що я ій, а вона менѣ не рівня — тее-то якъ его.

Выборный: — А вы-жь ій що?

Возный: — Я ій пояснивъ, що любовь все рівняетъ.

Выборный: — А вона-жь вамъ що?

Возный: — Що для мене благопристойнѣйшъ панночка ніжь проста селянка.

Выборный: — А вы-жь ій що?

Возный: — Що вона — тее-то якъ его—одна мо: госпожа.

Выборный: — А вона-жь вамъ що?

Возный: — Що вона не вѣритъ, що-бъ такъ дуж — тее-то якъ его — можно полюбити.

Выборный: — А вы-жь ій що?

Возный: — Що я ій давно люблю.

Выборный: — А вона-жь вамъ що?

Возный: — Що-бъ я одвязався одъ нея.

Выборный: — А вы-жь її що?

Возный (*съ жаромъ*): — Що? — Нічого. Тебе чортъ принісъ — тее-то якъ его: Наталка утекла, а я зъ тобою остався.

Выборный: — Ой, вы письменні! Въ гору деретеся, а підъ носомъ нічого не бачите! Наталка обманювала васъ, коли казала, що вы її не рівня. У неи не те на серьдцѣ.

Возный: — Не те? — А що-жь бы такее?

Выборный: — Уже-жь не що: другого любить. Вы, може, чували, що якъ вони ще жили въ Полтавѣ и покойный Терпѣло живъ бувъ, то принявъ-було до себе якого сь сироту Петра за годованьця. Хлопець вырісъ славный, гарный, добрый, проворный и роботящій, — вінъ одъ Наталки старшій бувъ годівъ три або чотырі, зъ нею выгодовавсь и зрісъ вкупѣ. Терпѣло и Терпѣлиха любили годованьця своrо якъ рідного сына, — та було и за-що; а Наталка любилась зъ Петромъ якъ братъ зъ сестрою. Но Терпѣло, понадѣявшись на свое багатство, зачавъ знакомитись не зъ рівнею; зачавъ, бачь, заводити бенькеты зъ повѣтчиками, зъ канцеляристами, купцями и цехмистрами; пивъ, гулявъ и шахровавъ гроши; покинувъ свій промыселъ, помалу росточивъ свое добро, роспився; зачавъ грімати за

Наталку на доброго Петра, и выгнавъ ёго изъ свогò дому; а послѣ, якъ не стало и послѣднёго сёго роботника, Терпѣло зо всѣмъ извився, — въ бѣдности вмеръ, и безъ куска хлѣба оставивъ жи̂нку и дочку́.

Возный: — Яки́мъ-же побытомъ—тее-то якъ ёго — Терпѣлиха зъ дочкòю опини́лися въ нашемъ селѣ?

Выборный:— У Терпѣла въ городѣ на Мазури̂вцѣ бувъ дви̂ръ гарный зъ рубленою хатою, комòрою, лёхомъ и садкомъ. Терпѣлиха по смерти своего старòго всѐ те продала, перейшла въ наше село, купила собѣ хатку и теперъ живѐ, якъ вы знаете.

Возный: — А вышереченный Петро де—тее-то якъ ёго—обрѣтаеться?

Выборный:—Богъ-же ёго зна. Якъ пи̂шовъ зъ двора, мовъ въ воду упавъ, — чу́тки немà. Наталка безъ души ёго любить, черезъ ёго всѣмъ женихамъ одказуе; та Терпѣлиха безъ слёзъ Петра не згàдуе.

Возный: — Наталка неблагоразумна; любить такого человѣка, которого—тес-та-якъ ёго — мòже, и ки̂стки́ погнили́. Лучше синиця въ жмѐнѣ, якъ журавѐль въ небѣ.

Выборный: — Або, якъ той Грекъ мовлявъ, »лучше живый хору́жі̂й, якъ мертвый сотникъ.« А я

все такй думаю, коли-бъ чоловѣкъ добрый найшовся, то-бъ Наталка вышла за-мижъ; бо убожество ихъ таке велике що не въ моготу становиться.

Возный: — Сердечный пріятелю? Возьмися у Наталки и матери хожденіе имѣти по моему сердечному дѣлу. Ежелй выиграешь,—тее-то якъ ёго—любовъ къ менѣ Наталки, и убѣдишь ій доводами силными довести ій до брачного моего ложа на законномъ основаніи, то не пожалѣю—тее-то якъ-ёго—нічого для тебе: вѣрь, безъ дани, безъ пошлины, кому хочешь, позовъ заложу и контроверсіи сочиню, божусь въ томъ. Ей-же-ей!

Выборный *(не много подумавши)*: — Що-жь? — Спросъ не бѣда. Тутъ зла ні якого нема. — Тілько Наталка не промахъ. . о, розумна и догадлива дѣвка!

Возный: — Осмѣлься! Ты умѣешь увернутись — тее-то якъ ёго — хитро, мудро, не дорогимъ коштомъ. Коли-жь що, то можно и брехнути для обману, пріязни ради.

Выборный: — Для обману? Спасибі за се! брехати и обманювати другихъ—отъ Бога грѣхъ, а отъ людей соромъ.

Возный: — О, простота, простота! Хто теперь — тее-то якъ ёго—не брешеть и хто не обманюеть? мню, ежели-бъ здесь зібралось много

народу, и зненацька Ангелъ зъ неба зъ огненною ризкою злетѣвъ и воскликнувъ:« брехуны и обманщики! ховайтесь; а то я поражу васъ!« Ей-ей, всѣ присѣли-бы до земли совѣсти ради. Блаженна ложь, егда буваеть въ ползу ближнихъ; а то бѣда,—тее-то якъ ёго — що часто лжемо или ради своея выгоды, или на упадъ другихъ.

Выборный: — Воно такъ, конечне: всѣ люди грѣшнѝ; однако-жь...

Возный: — Що однако-жь? — Всѣ грѣшнѝ, та ище якъ? И одинъ другого такъ обманюеть, якъ того трѣба; и якъ нѝ верти, а выходить кругова порука. Слухай...

Всякому городу нравъ и права;
Всяка имѣеть свой умъ голова.
Всякого прихоти водять за нѝсъ;
Всякого манить къ наживѣ свѝй бѣсъ.
Левъ роздираеть тамъ вовка въ куски;
Тутъ-же вовкъ цапа скубе за виски;
Цапъ въ огородѣ капусту псуе:
Всякій зъ другого бере за свое.
Всякій, хто вышче, то низчого гне;
Дужій безсилного давить и жме;
Бѣдный багатого пѣвный слуга,
Корчиться, гнеться предъ нимъ якъ дуга.
Всякъ, кто не маже, то дуже скрипить;
Хто не лукавить, то ззаду сидить;
Всякого ротъ дере ложка суха.

Хто-жь е́сть на свѣтѣ, що-бъ бувъ безъ грѣха?

Выборный: — Воно такъ! Тѝлько великимъ грѣшникамъ часто и даромъ проходить; а малѐнькимъ грѣшникамъ такого задаютъ бѐшкету, що и старикамъ не въ памятку. Добре, пане Возный! Я васъ поважа̀ю, и за̀разъ иду до стаpо̀и Терпѣлихи. Богъ зна, до чо̀го дѝйдеться. . . Мо̀же, воно и добре буде, коли ваша доля счастлива.

Возный *съ радости начинаетъ пѣть, а* Выборный *подтягиваетъ за нимъ:*

Ой, доля людськая доля е́сть слѣпая:
Часто служить злымъ, негѝднымъ и ѝмъ помагае.
Добрѝ терплять нужду, по̀-мiру товчуться,
И все не въ ладъ ѝмъ приходить, за̀ що нѝ возьмуться.
До кого-жь ласка̀ва ся доля лукава,
Такій живѐ якъ сыръ въ маслѣ, спустивши рука̀ва.
Безъ ро̀зума люди въ свѣтѣ живуть га̀рно;
А зъ ро̀зумомъ та въ недолѣ вѣкъ проходить ма̀рно.
Ой, доле людськая, чомъ ты не правдива,
Що до ѝнчихъ дуже гречна, а до насъ спесива?

Хата Терпѣлихи. Мать прядетъ, а дочь шьетъ.

IV.

Терпѣлиха: — Ты опять чого-сь сумуешь, Наталко! опять що-сь тобѣ на думку спало!

Наталка: — Менѣ зъ думки не йдѐ наше безталанье.

Терпѣлиха: — Що-жь робити? Три рòки уже, якъ мы по убожеству своёму продалѝ дворикъ свій на Мазуривцѣ, покинули Полтаву, и перейшли сюда жити: покойный твій батько довивъ насъ до сёго.

Наталка: — И, мàмо! Такъ ёму на роду написано, що-бъ жити багатымъ до старости, а умерти бѣднымъ; винъ не виноватъ.

Терпѣлиха: — Лучше-бъ була я умерла, — не терпѣла-бъ такой бѣды, а билше черезъ твою непокорность.

Наталка (*оставя работу*): — Черезъ мою непокорность вы бѣду терпѣтѐ? — Мàмо!

Терпѣлиха: — А якъ-же? Скилько хорошихъ людей сватались за тѐбе, розумныхъ, зажиточныхъ и честныхъ, а ты всѣмъ одказала, — скажи, въ якý надежду?

Наталка: — Въ надежду на Бога. Лучше посѣдѣю дѣвкою, якъ пиду за-мижъ за такихъ женихивъ, якй на менѣ сватались. Уже нѝчого сказать, хороши люди!

Терпѣлиха: — А чòму й ни? — Дьякъ Тахтаýливскій чомъ не чоловѣкъ? Винъ письмѐнный, розум-

ный и не безъ копійки. — А Волостный писарь и Пидканцелярисტъ Скоробрешенко, чому не люди?—Кого-жь ты думаешь дождатись,— може, пана якого, або Губернського панича? Лучше-бъ всего, якъ-бы выйшла за Дьяка, — мала-бъ вѣчный хлѣбъ; була-бъ перше дьячихою, а послѣ и попадьею.

Наталка: — Хочь-бы и Протопопшею, то Богъ зъ нимъ. Нехай вони будуть розумнѝ, багатѝ, и письменнѝйшѝ одъ нашого Возного; та колй серьдце мое не лежить до йхъ, и колй вони менѣ осоружнѝ.. Та и всѣ письменнѝ, нехай вони собѣ тямляться.

Терпѣлиха: — Знаю, чомъ тобѣ всѣ не любезнѝ: Петро навязъ тобѣ въ зубы. — Дурниця все те, що ты думаешь: чотырѝ годы уже объ нимъ нѝ слуху нема, нѝ послушанія.

Наталка: — Такъ що-жь? Адже-жь и вѝнъ объ насъ нѝчого не чуе, та мы живемо; то и вѝнъ живъ, и такъ-же памятуе объ насъ, та боиться вернутися.

Терпѣлиха: — Ты не забула, якъ покойный твѝй батько напослѣдокъ не злюбивъ Петра, и умираючи, не давъ свого благословенія на твое зъ нимъ замужество; такъ и мого нѝколи не буде.

Наталка *подбѣгаетъ къ матери, схватываетъ ея руку и поетъ:*

Ой, мати, мати! Сердце не вважае:
Кого разъ полюбить, зъ тимъ и умирае.
Лучше умерти, якъ зъ немилымъ жити,
Сохнути зъ печали, що-день слёзы лити:
Бѣдность и багатство есть то Божа воля . . .
Зъ милымъ ихъ дѣлити есть счастлива доля.
Ой, хиба-жь я, мати, не твоя дитина,
Коли моя мука тобѣ буде мила?
И до мого горя ты жалю не маешь?
Хто пришовсь по серьдцю забуть застав-
ляешь?

О мамо, мамо! Не погуби дочки своей! *(плачетъ)*

Терпѣлиха *(съ чувствомъ):* — Наталко, схаменись! Ты у мене одна; ты кровъ моя: чи захочу-жь я тебе погубити? Убожество мое и старисть силують мене швидче за-мижь тебе оддати.. Не плачь! я тобѣ не ворогъ! — Правда, Петро добрый парубокъ; та де-жь винъ? Нехай-же прійде, вернеться до насъ. Винъ не лежень, трудящій; зъ нимъ обѣднѣти до злыднивъ не можно... але що-жь! Хто вѣдае, може, де запронастився, а може и одружився де, може и забувъ тебе! Теперь такъ бувае, що одну нибы-то любить, а о другій думае.

Наталка: — Петро не такій: серьдце мое за его ручаеться, и воно минѣ вѣщуе, що винъ до

насъ вѐрнеться... Якъ-бы вйнъ знавъ, що мы теперь такѝ бѣднѝ, — о, зъ кинця свѝта прилетнўвъ-бы до насъ на помѝчь!

Терпѣлиха: — Недўже довѣряй свому серьдцю: сей вѣщунъ часто обмѝнюе. Придивйся, якъ теперь рѝбиться въ свѣтѣ, та й о Петрѣ такъ думай... А лучше, якъ-бы ты була менѣ покѝрна, и мене послўхала.

Чи я тобѣ, дочко, добра не желаю,
Коли кого зятемъ собѣ выбѝраю?
Ой, дочко, дочко! Що-жь менѣ начати?
Де-жь любезного зятя достати?

Петрѝ де-сь блукае; мѝже, оженився, —
Мѝже, за тобою не довго журився.
Ой, дочко...

По старости моїй живу черезъ силу, —
Не дѝждавшись Петра, пѝду и въ могилу.
Ой, дочко...

Тебе-жь безъ прiюту, молоду дитину,
На кого оставлю, бѣдну сиротину.
Ой! дочко, дочко! Що-жь менѣ начати?
Де-жь любезного зятя достати?

Ты на те ведѐшь, що-бъ я не дождала бѝчити тебе зѝ-мужемъ, що-бъ черезъ твое упрямство не дожила я вѣку: бѣдность, слёзы и перебѝры твои положать мене въ домовйну. (*плачетъ*)

Наталка: — Не плачте, мѝмо! Я покоряюсь вашїй волѣ, и для васъ за первого жениха вамъ угод-

ного пійду за-міжъ; перенесу свое горе, забуду Петра, и не буду нікόли плакати.

Терпѣлиха: — Наталко, дόчко моя! Ты все для мѐне на свѣтѣ! Прошу тебѐ, выкинь Петра зъ головы, и ты будешь счастливою... Але хто-сь мелькнувъ мимо вікна... Чи не йде хто до насъ... *(уходитъ)*

V.

Наталка *одна*:

Трудно, мàмо, выкинути Петра изъ головы, а ище труднѣйше изъ серьдця. Та що робйть!.. Дала слово за первого выйдти за-міжъ: для покою матери трѐба все перенести.. Скреплю серьдце свое, перестану журйтись, осушу слёзы свои, — и буду весѐла. Женихи, якимъ я одказала, въ другій разъ не привяжуться; Возному такъ одрѣзала, що мýсить одчепиться; бйльше, здаѐться, немà на примѣтѣ... А тамъ — охъ! серьдце мое чого-сь щемить...

Примѣтя, что кто-то приближается къ двери, садится за работу.

VI.

Входитъ Выборный, *а за нимъ* Терпѣлиха.

Выборный: — Помогай Бі, Наталко! Якъ ся маешь, якъ поживаешь?

Наталка: — Отъ, живемò и мàемося, якъ горохъ при дорозѣ: хто не зхòче, той нѐ вскубнѐ.

Терпѣлиха: — На насъ бѣдныхъ и безпомощныхъ, якъ на те похи́ле дерево и козы скачуть.

Выборный: — Хто-жъ тобѣ виноватъ, стара̀? Якъ-бы оддала дочку̀ за-мі̂жъ, то и мала-бъ, хто васъ оборонявъ-бы.

Терпѣлиха: — Я сёго ті̂лько и хо̀чу; такъ що-жъ..

Выборный: — А що такѐе? Мо̀же, женихі̂въ нема̀, або̀ що? А мо̀же, Наталка...?

Терпѣлиха: — То̀-бо-то и горе. Скі̂лько ні̂ траплялись и хороші̂ людці̂, такъ »не хочу, тай не хочу«.

Выборный: — Дивно менѣ та чудно, що Наталка такъ говорить: я ні̂коли-бъ одъ ї̂ї̂ розуму сёго не ждавъ.

Наталка: — Такъ-то вамъ здаеться; а ні̂хто не вѣда, хто якъ обѣда.

Терпѣлиха: — Отъ-такъ все вона приговорками та одговорками и вывертается; а до того якъ ище придасть о̀ханья та слёзъ, то я и руки опущу.

Выборный: — Часъ-бы, Наталко, взятись за розумъ: ты уже дѣвка, не дитя. — Кого-жь ты дожидаешься? Чи не изъ города ты таку при́мху принесла зъ собою? О, тамъ панночки́ дуже собою чваняться, и вереду́ють женихами: той негарный, той небагатый той неметкій, другій дуже смирный, и́нчій

дуже быстрый, той кирпатый, той носатый, та чомъ не военный, та коли и военный то що-бъ гусаринъ; а одъ такого перебору досидяться до того, що послѣ и на ихъ нихто не гляне.

Наталка: — Не ривняйте менè, Пане Выборный, зъ городянками: я не вередую, и не перебираю женихами. Вы знаетè, хто за мèне сватався. Чи уже-жь вы хочете спхнути менè зъ мосту та въ воду?

Выборный: — Правда, за-мижъ выйти—не дожчову годину пересидѣти; але менѣ здаеться, якъ-бы чоловѣкъ надежный трапився, то-бъ не трèба ни для сèбе, ни для матери ёму одказовать: вы люди небагати.

Терпѣлиха: — Небагати!—Та така бѣдность, такè убожество, що я не знаю, якъ дальше и на свѣтѣ жити!

Наталка: — Мамо! Богъ насъ не оставить: есть и бѣднѣйши одъ насъ, а живуть-же...

Терпѣлиха: — Запèвне, що живуть; але яка жизнь ихъ!

Наталка: — Хто живе честно и годуеться трудами своими, тому и кусокъ чорствого хлѣба смачнѣйшій одъ мягкои булки, неправдою нажитои.

Терпѣлиха: — Говори, говори; а на старости гирко терпѣти нужду и во всимъ недостатокъ... (*Къ*

Выборному) Хочь и не годиться своей дочки́ выхваляти, та скажу вамъ, що вона добра у мѐне дитина: вона обѣщала для мого̀ покою за первого жениха, абы-бъ добрый, выйдти за мі̂жъ.

Выборный: — Объ розумѣ и добрі̂мъ серьдцѣ Наталки ні̂чого говорити, — всѣ матері̂ примѣромъ ставлять і̂й своимъ дочка̀мъ; ті̂лько ні̂где правды дѣти. Безъ приданого, хочь будь вона мудрѣйша одъ Царя Соломона а кра̀ща одъ прекрасного Іосифа, то може умерти сѣдою па̀нною.

Терпѣлиха: — Наталко! Чу́ешь, що говорять? Жалѣй послѣ на сѐбе, а не на другого кого.

Наталка *(вздыхаетъ)*: — Я и такъ терплю горе.

Выборный: — Та можно вашому горю и пособити. . *(лукаво)* У мѐне е́сть на примѣтѣ чоловя̀га и пова̀жный, и багатый, и Наталку дуже собѣ уподоба̀въ.

Наталка *(въ сторону)*: — Отъ и бѣда менѣ!

Терпѣлиха: — Жарту́ете, Па̀не Выборный!

Выборный: — Безъ жа̀рті̂въ, знаю га̀рного жениха для Наталки; а колі́ правду сказати, то я и прійшовъ за ёго поговорити зъ вами, Пані̂ Терпѣлиха.

Наталка *(съ нетерпѣні́смъ:)* — А хто такій той женихъ?

Выборный: — Нашъ Возный Тетерьваковській. Вы его знаете?.. Чимъ-же не чоловѣкъ?

Наталка: — Возный? Чи вінъ-же менѣ рівня? Вы глумитеся надо мною, Пане Выборный.

Тѣрпѣлика: — Я такъ привыкла къ своему безталанью, що боюся и вѣрити, що-бъ була сёму правда.

Выборный; — Зъ якого-жь побыту менѣ васъ обманювати? Возный Наталку полюбивъ, и хоче на ній женитись: що-жь тутъ за диво? Ну, скажить-же хутенько, якъ вы думаете?

Терпѣлиха: — Я душею рада такому зятевѣ.

Выборный: — А ты, Наталко?

Наталко: — Бога бійтесь, Пане Выборный! Менѣ страшно и подумати, що-бъ такій Панъ письменный, розумный и поважный хотѣвъ на менѣ женитись.. Скажите менѣ перше, для чого люди женяться?

Выборный: — Для чого? — Для того... А ты буцімъ и не знаешь!!

Наталка: — Менѣ здаеться, для того, що-бъ завести хазяйство и сѣмейство, жити люблязно и дружно, бути вѣрными до смерти и помогати одно другому; а Панъ, который жениться на простій дѣвцѣ;—чи буде ій вѣрно любити? Чи буде ій щирымъ другомъ до смерти? Ёму въ

голов̂ и буде все ройтися, що вин̂ ій̂ выручивъ изъ бѣдности, вывйвъ въ люди, и що вона ёму не рйвня. Буде на нѐи дивйтися зъ презйрствомъ и обходитися зъ неповагою, и у Пана така жйнка буде гйрше наймички. . . буде крепачкою.

Терпѣлиха: — Отъ-такъ вона всякій разъ и занесѐ, та й справляйся зъ нею. Коли на те пйшло, то я скажу: якъ-бы не годованець нашъ Петрò, то и Наталка була-бъ якъ шовкòва.

Выборный: — Петрò? Де-жь вйнъ? А скйлько рòкйвъ, якъ вйнъ пропадà?. . .

Терпѣлиха: — Уже рокйвъ трòхи не зъ чотырй.

Выборный: — И Наталка такъ обезглуздйла, що любить запропастйвшогось Петра! И Наталка, кажешь ты, добра дитина, коли бачить рйдну свою при старости, въ убожествѣ, всякій часъ зъ заплаканными очйма, и ту-жь умираючу одъ голодной смерти, не зжалиться надъ матйрью? А ради кого? Ради пройдйсвѣта, лáнця, що, може, де въ острозѣ сидить, може, умеръ або въ москалй завербовався.

Терпѣлиха и Наталка *плачутъ*.

Выборный: — Эй, Наталко! Недрочися!

Терпѣлиха: — Та пожалѣй рйдной,
Менѐ старой бйдной,
Схаменися!

Наталко: — Не плачь, мамо, не журися!

Выборный: — Забудь Петра ланця,
Пройдоху, поганця,
Покорися!

Терпѣлиха: — Будь-же, дочко, мнѣ послушна!

Наталка: — Тобѣ покоряюсь,
На все соглашаюсь
Прямодушно.

Выборный, *а за нимъ* Терпѣлиха *и* Наталка: —
Де згода въ сѣмействѣ, де миръ и тишина,
Счастливî тамъ люди, блаженна сторона:

Ихъ Богъ благословляеть,
Добро имъ посылаеть,
И зъ ними вѣкъ живеть.

Терпѣлиха: — Дочко моя! голубко моя! пригорнись до мого серьдця! покорность твоя жизни и здоровья менѣ придасть. За твою повагу и любовъ до мене Богъ тебе не оставить, мое дитятко!

Наталка: — Мамо, мамо! Все для тебе стерплю, все для тебе зроблю, и коли менѣ Богъ поможеть осушити твои слёзы, то я найщастливѣйша буду на свѣтѣ; тîлько . . .

Выборный: — А все таки »тîлько«! Уже куда нî кинь, то клинъ. Выкинь лишь дурь зъ головы; ударь лихомъ объ землю; мовчи та дышь.

Терпѣлиха: — Такъ, дòчко моя! Колѝ тобѣ що и наверзѐться на умъ, то подумай, для кого и для чого выходишь за Возного за-мŷжъ.

Наталка: — Такъ, я сказала уже, що все для тѐбе зроблю̀, тŷлько що-бъ не спѣшили зъ весŷльемъ.

Выборный: А на̀ що-жь и одкладовать въ довгїй ящикъ: адже мы не судьи.

Терпѣлиха: — Та треба-жь таки прибраться къ весŷлью: хочь рушникѝ и ѐсть готовŷ, такъ ище дѐ-чого трѐба.

Выборный: — Абы̀ рушникѝ булѝ; а за приборы на весŷлья не турбу̀йтеся: нашъ Возный чоловѣкъ — не взявъ ёго катъ — на свїй коштъ такѐ бундя̀чне весŷлье уджигнѐ, що ну! — Послухайте-жь сюда: сёго дня зрòбимо сватанье, и вы подавайте рушникѝ; а тамъ уже умòвитеся собѣ зъ па̀номъ женихомъ и за весŷлье. — Прощайте! Гляди-жь, Наталко, не згѐдзайся, якъ старосты̀ прїйдуть; памяту̀й, що ты обѣщала матерŷ. — Прощайте, прощайте.

Терпѣлиха: — Прощайте, па̀не Выборный! Спасеть васъ Богъ за вашу прїязнь. (*уходитъ вмѣстѣ съ Выборнымъ.*)

VII.

Наталка *одна*: —

Не мину̀ла менѐ лиха̀ година! Возный гŷрше

репяха причепився; а, здается, що Макогоненко до всiй бѣды привидця . . . Боже милосердный! Що зо мною буде! Страшно и подумати, якъ зъ немилымъ чоловѣкомъ весь вѣкъ жити, якъ нелюба миловати, якъ осоружного любити! Куда менѣ дѣватись? Де помочи шукати? Кого просити? . . Горе менѣ? . . Добрiи люди! поможiть менѣ, пожалiйте мене; а я одъ всёго серьдця жалѣю объ дѣвкахъ, якiи въ такiй бѣдѣ, якъ я теперь . . . (*Становится на колѣни и поднимаетъ руки вверхъ*) Боже! Коли уже воля твоя есть, що-бъ я була за Вознымъ, то выжени любовъ до Петра изъ мого серьдця, и наверни душу мою до Возного? Безъ сёго чуда я пропаду на вѣки... (*встаетъ и поетъ.*)

Чого-жь вода коломiтна? Чи не ѳиля збила?—
Чого-жь и я смутна теперь? чи не мати била?
Мене-жь мати та не била, самiи слёзы льються:
Одъ милого людей нема, одъ нелюба шлються.
Прiйди, милый, подивися, яку терплю муку!
Ты хочь въ серьдцю, та одъ тебе берутъ мою руку.
Спѣши, милый! Спаси мене одъ лютой напасти!
За нелюбомъ коли буду, то мушу пропасти.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

Прежняя улица къ рѣкѣ, въ селѣ у Ворсклы.

I.

Микола *одинъ*: — Одинъ собѣ живу на свѣтѣ, якъ былинка на полѣ, сирота безъ роду, безъ племени, безъ талану и безъ пріюту. Що робить и самъ не знаю. Бувъ въ городѣ, шукавъ мѣста; але скрîзь опîзнився. (*думаетъ*). Одважусь въ пекло на три днî! Пîду на Тамань, пристану до Чорноморцîвъ. Хочь изъ мене и не показный Козакъ буде; та есть-же и негîднîйши одъ мене . . . Люблю я Козакîвъ за îхъ обычай: вони коли не пьють, то людей бьють, а все не гуляють . . . Заспѣваю лишень пѣсню ихъ, що мене старый Запорожець Сторчоглядъ вывчивъ . . .

Гомîнъ, гомîнъ, гомîнъ, гомîнъ по дîбровѣ.
Туманъ поле покрывае, — мати сына выганяе.

— Иди, сыну, иди, сыну, прîчь одъ мене.
Нехай тебе орда возьме! Нехай тебе орда возьме!

— Мене, мати, мене, мати, орда знае:
Въ чистîмъ полѣ объѣзжае, въ чистîмъ полѣ объѣзжае.

— Иди, сыну, иди сыну, пріичь одъ мене.
Нехай тебе Ляхи возьмуть! Нехай тебе
Ляхи возьмуть!

— Мене, мати, мене, мати, Ляхи знають,
Пивомъ-медомъ наповають, пивомъ-медомъ
наповають.

— Иди, сыну, иди, сыну, пріичь одъ мене!
Нехай тебе Турчинъ возьме! Нехай тебе
Турчинъ возьме!

— Мене, мати, мене, мати, Турчинъ знае,
Срібломъ-злотомъ надѣляе, срібломъ-злотомъ
надѣляе.

— Иди, сыну, иди, сыну, пріичь одъ мене!
Нехай тебе Москаль возьме! Нехай тебе,
Москаль возьме!

— Піиду, мати! Москаль мене добре знае,
Давно уже піидмовляе, давно мене піидмовляе.

У Москаля, у Москаля добре жити:
Будемъ Татаръ, Туркіивъ бити, будемъ
Татаръ, Туркіивъ бити!

Такъ и я зъ Чорноморцями буду тетерю ѣсти, горѣлку пити, люльку курити и Черкесъ бити. Тіилько тамъ треба утаити, що я письменный: у нихъ, кажуть, изъ розумомъ не треба высоватись. Та се невелика штука: и дурнемъ не трудно прикинутись.

II.

Петро *выходитъ, и, невидя* Миколы, *поетъ:*

Сонце низѐнько,
Вечеръ близѐнько.
Спѣшу до тѐбе,
Лечу до тѐбе,
Мое серденько!

Ты обѣщалась
Менѐ вѣкъ любити,
Нѝ зъ кимъ не знаться
И всѣхъ цуратьcя,
А для мѐне жити.

Серденько мое!
Коли-сь мы обое
Любились вѣрно,
Честно, примѣрно,
И жили въ покоѣ.

Ой, якъ я прiйду,
Тебе не застану,
Згорну я рученьки,
Згорну я бѣлыи,
Та й неживъ стану.

Микола (*въ сторону*): — Се не изъ нашого села и вòвся менѣ незнакомый.

Петро (*тихо*): — Якѐ се село? — Воно менѣ не въ примѣту.

Микола (*подходя къ Петру*): — Здоровъ, пàне брате! Ты, здаѐться, нетутешнiй.

Петро: — Нѝ, пàне брате.

Микола: — Вѝдкѝль-жс ты?

Петро: — Я? . . . (*съ улыбкою*) Не знаю, якъ-бы тобѝ и сказати. — Вѝдкѝль хочешь.

Микола: — Та уже-жь ты не забу̀въ хочь того мѣста, де родився.

Петро: — О, запѐвне не забу̀въ, бо и вòвся не знаю.

Микола: — Та що-жь ты за чоловѣкъ?

Петро: — Якъ бàчишь, бурлàка на свѣтѣ. Тиня́юся одъ села до села, а теперь иду въ Полтаву.

Микола: — Мòже, у тѐбе родичи е́сть въ Полтавѣ, або знакомѝ?

Петро: — Немà у мѐне нѝ родичѝвъ, нѝ знакомыхъ Якѝ будуть знакомѝ або родичи у сироты?

Микола: — Такъ ты, бачу, такій, якъ и я — без пріютный.

Петро: — Немà у мѐне нѝ кола, нѝ двора: весь тутъ.

Микола: — О, братѝку! (*беретъ Петра за руку*) Знаю я добре, якъ тяжко бу̀ти сиротою и не мàти мѣстечка, де-бъ голову приклонити.

Петро: — Правда твоя, брате; но я, благодареніе Богу, до сёго часу проживъ такъ на свѣтѣ, що нихто нѝ чимъ не урàзить. — Не знаю, чи моя одинакова доля зъ тобою, чи одъ того,

що и ты честный парубокъ, серьдце мое до тèбе склоняеться якъ до рідного брата . . . Будь моимъ пріятелемъ . . .

III.

Возный и Выборный *выходятъ изъ хаты Терпѣлихи. У* Вознаго *рука перевязана шолковымъ платкомъ; а у* Выборнаго *черезъ плечо виситъ Старостинскій рушникъ.* Микола *и* Петро *отходятъ въ сторону;* Возный *прохаживается съ самодовольнымъ лицемъ; а* Выборный *останавливается у двери, и громко говоритъ въ дверь:*

Выборный: — Та ну-бо, Борисе, иди зъ нами! Менѣ до тебè дѣло éсть.

Терпѣлиха (*изъ хаты*): — Дайте ёму покой, пане Выборный! Нехàй трòхи прочýмаеться.

Выборный: — Та на дворѣ швùдче провѣтриться.

Терпѣлиха: — Въ хатѣ лучше: тутъ нìхто не побàчить, и не осудить.

Выборный: — За всѣ головы! (*Отходитъ отъ двери*) не стыдно, хочь и на сватаньи! И черезъ край смыкнýвъ окаяннои варенýхи . . . (*Увидя Миколу*) Миколо! Що ты тутъ рòбишь? давно вернýвся изъ города?

Возный: — Не обрѣтаеться-ли въ городѣ новинòкъ какихъ куріозныхъ?

Выборный:—Адже ты бувъ на базарѣ, що тамъ чу́ти?

Микола: — Не чувъ, дале-бі̑, ні̑чо̀го. Та въ городѣ теперь не до новино̀къ: тамъ такъ улиці̑ застроюють новыми домами, та крышки красять, та яки-сь пѣшеходы ро̀блять, що-бъ въ грязь до̀бре, бачь, ходити було̀ пѣшки, що ажъ дивитись мило. Да уже-жь и городъ буде,— мовъ макъ цвѣтѐ! Якъ-бы покойні̑ Шведы, що згинули пі̑дъ Полтавой, повставали, то-бъ теперь не пі̑знали Полтавы.

Возный: — По крайній мѣрѣ — тее-то якъ ёго — чи не чу́ти чого объ обидахъ, спорахъ и грабежахъ, и — тее-то якъ ёго — о жалобахъ и по̀звахъ?

Выборный: — Та̀ що ёго пыта̀ти: ві̑нъ по городу гавъ ловивъ та вытришкі̑ продававъ . . . (*къ Миколѣ*) Чомъ ты, іолопе, не кланяешся пану Возному, та не поздоро̀вишь ёго? адже бачишь, ві̑нъ заручи́вся.

Микола: - Поздравляю васъ, добро̀дѣю . . . а зъ кимъ-же Богъ приві̑въ?

Возный: — Зъ найкращею зо всёго села и всі̑хъ прикосновенныхъ околиць дѣвицею.

Выборный: — Не скажемо: нехай кортить. (*Отходя*) А се що за па̀рубокъ?

Микола: — Се мій знакомый. Иде изъ Коломака въ Полтаву на заробітокъ.

Возный: — Хиба развѣ — тее-то якъ ёго — изъ Коломака черезъ наше село дорога въ городъ?

Петро: — Я нарочно прійшовъ сюда зъ нимъ побачитись.

Возный и Выборный *уходятъ*.

IV.

Петро — Се старшій въ вашимъ селѣ?

Микола: — Якій чортъ! Вінъ живè тілько тутъ. Бачь, Возный; такъ и бундячиться, що помазався Паномъ. Юриста завзятый и хапунъ такій, що и зъ рідного батька злупить.

Петро: — А той другій?

Микола: — То Выборный Макогоненко, — чоловѣчокъ и добрый бувъ-бы, такъ бѣда, хитрый якъ лисиця, и на всѣ стороны мотаеться: де ні посѣе, тамъ и уродиться. И уже де и чортъ не зможе, то пошли Макогоненка, заразъ докаже.

Петро: — Такъ вінъ штука! Кого-жь вони высватали?

Мокила: — Я догадуюсь. Тутъ живè одна бѣдна вдова зъ дочкою; то, мабуть, на Наталцѣ Возный засватався, бо до нèи багато женихівъ залицялись.

Петро: — На Наталцѣ! . . Та Наталка-жь не одна на свѣтѣ . . . Такъ, видно, Наталка багата, хороша и розумна.

Микола: — Правда, хороша и розумна, а дотого и добра; тилько небагата: вони недавно тутъ поселились, и дуже бѣдно живуть. Я далекій ихъ родичь, и знаю ихъ бѣдне поживаніе.

Петро: — Де-жь вони перше жили?

Микола: — Въ Полтавѣ.

Петро (*съ ужасомъ*): — Въ Полтавѣ? . . .

Микола: — Чого-жь ты не своимъ голосомъ крикнувъ?

Петро: — Миколо! Братику мій ридный! Скажи по правдѣ: чи давно уже Наталка зъ матирью тутъ живуть, и якъ вони прозываються?

Микола: — Якъ тутъ вони живуть . . . (*говоритъ протяжно, какъ будто въ умѣ расщитываетъ время*). . . четвертый уже годъ. Вони оставили Полтаву заразъ по смерти Наталчиного батька.

Петро (*вскрикиваетъ*): — Такъ винъ умеръ!

Микола: — Що зъ тобою робиться?

Петро: — Ничого, ничого. Скажи, будь ласкавъ, якъ вони прозываються?

Микола: — Стара прозывается Терпѣлиха Горпина, а дочка Наталка.

Петро *всплескиваетъ руками, закрываетъ ими лице, опускаетъ голову, и стоитъ неподвижно.*

Микола *бьетъ себя по лбу, и дѣлаетъ знакъ какъ будто что-то отгадалъ*: — Я не знаю, хто ты, и теперь не пытаюся; тілько послухай:

Вѣтеръ вѣє горою.
Любивсь Петрусь изо мною.
Ой, лихо — не Петрусь!
Лице бѣле, чорный усъ.

Полюбила Петруся,
И сказати боюся.
Ой, лихо —
А за того Петруся
Била менѐ матуся.
Ой, лихо —
Де-жь блукае мій Петрусь,
Що и досі не вернувсь?
Ой, лихо —
Я хочь дѣвка молода,
Та вже знаю, що бѣда.
Ой, лихо — не Петрусь!
Лице бѣле, чорный усъ.

А що? Може, не отгадавъ? (*обнимаетъ Петра*)

Петро:—Такъ! Угадавъ. Я—той несчастный Петро, якому Наталка припѣвала сю пѣсьню, якого вона любила, и обѣщала до смерти не забути; а теперь . . .

Микола: — Що-жь теперь? Ище мы ни̂чо̀го не знаемо. Мо̀же, и не і̂й засватали.

Петро: — Но серьдце мое зами̂рае. Начува̀ется для се̂бе великого горя. — Брати̂ку Миколо! Ты гово̀ривъ менѣ, що ты и̂хъ родичь: чи не можно тобѣ довѣдатьcя о сватаньи Наталки? Нехай буду знати свою долю.

Микола: — Чо̀му-жь не можно? Коли хочешь, я за̀разъ пи̂ду, и все розвѣдаю. Та скажи менѣ, чи говорити Наталцѣ, що ты тутъ?

Петро: — Колй вона свободна, то скажи за мѐне; а колй зару́чена, то лучше не говори. Неха̀й буду одинъ горювати и сохнути зъ печали. На̀ що і̂й вспоминати объ ти̂мъ, яко̀го такъ лѐгко забула!

Микола: — Стережи̂сь, Петре, нари̂кати на Наталку. Ски̂лько я знаю і̂й, то вона не отъ того идѐ за Возного, що тебѐ забула . . . Пи̂дожди-жь менѐ тутъ. (*Уходитъ къ Терпѣлихѣ*).

V.

Петро *одинъ*: —

Чотыри̂ годы уже, якъ розлучили менѐ зъ Наталкою. Я бѣдный бувъ тоди̂ и любивъ Наталку безъ всякой надежды. Теперь, нажив-ши кровавымъ потомъ копи̂йку, спѣшивъ, що-бъ багатому Терпѣловѣ показатись годнымъ ёго

дочки; а вмѣсто багатого батька найшовъ мать и дочку въ бѣдности и безъ помощи . . . Все, здаеться, близило мене до счастья, — и якъ на те трѐба-жь опизнитись однимъ днемъ, що-бъ горювати во всю жизнь. — Кого безталанье нападе, тому нема ни въ чимъ удачи. Правду въ тий пѣснѣ сказано, що сосѣдовѣ все удаеться, всѣ ёго любять, всѣ до ёго липнуть, а другому все якъ одрѣзано . . .

У сосѣда хата бѣла,
У сосѣда жинка мила;
А у мене ни хатинки,
Нема счастья, нема жинки.

За сосѣдомъ молодици,
За сосѣдомъ и вдовици,
И дѣвчата поглядають, —
Всѣ сосѣда полюбляють.

Сосѣдъ раньше мене сѣе, —
У сосѣда зеленѣе,
А у мене не орано,
И ничого не сѣяно.

Всѣ сосѣда выхваляють,
Всѣ сосѣда поважають;
А я марно часы трачу, —
Одинъ въ свѣтѣ — тилько плачу.

VI.

Выборный *вышелъ между тѣмъ на улицу, слушалъ,—*

и потомъ подходя къ Петру *говоритъ*:

Ты, небоже, и спѣвака добрый.

Петро: — Не такъ що-бъ дуже; отъ абы-то . . .

Выборный: — Скажи-жь менѣ, видкиль ты идешь, куда, и що ты за чоловѣкъ?

Петро: — Я собѣ бурлака. Шукаю роботы по всѣхъ усюдахъ, и теперь иду въ Полтаву.

Выборный: — Де-жь ты бувавъ, що ты видавъ, и що чувавъ?

Петро: — Довго буде все росказовати. Бувъ я и у моря, бувъ и на Дону, бувъ и на линіи, заходивъ и въ Харькивъ.

Выборный: — И въ Харьковѣ бувъ? Лепській-то де-сь городъ?

Петро: — Гарный городъ. Тамъ всего доброго есть: я и въ театрѣ бувъ.

Выборный: — Де? Въ театрѣ? А що се такее театръ? — городъ, чи мѣстечко?

Петро: — Ни, се не городъ и не мѣстечко, а въ городѣ выстроенный великій будинокъ. Туда въ вечерѣ зъѣзжаються Паны, и зходяться всяки люди, хто заплатити може, и дивляться на комедію.

Выборный: — На комедію! — Ты-жь бачивъ, панебрате сю комедію, яка вона?

Петро: — Я не разъ ба̀чивъ. Се таке диво, якъ поба̀чишь разъ, то и вдру̀ге зхочеться.

VII.

Возный, *подходя къ Выборному:* — Що ты тутъ, старосто мі̂й, — тее-то якъ ёго — розглагольствуешь зъ пришельцемъ?

Выборный: — Та тутъ диво, добро̀дѣю. Сей парня̀га бувъ въ театрѣ, та ба̀чивъ и комедію, и зача̀въ було̀ менѣ росказовати, яка вона; такъ отъ вы перебили.

Возный: — Комедія, сирѣчь лицедѣйство . . . Продолжай (*Петру*), Ваше-ць . . .

Петро: — На комедіи одні̂ выходять,—погово̀рять та й пі̂дуть; другі̂ выйдуть, те-жь ро̀блять; дѐ-коли пі̂дъ музы̀ку спѣвають, смѣються, плачуть, бьються, стрѣляються, валяться, и умирають.

Выборный: — Такъ така̀-то комедія? Есть-же на що дивитись, колѝ люди убиваються до смерти! Неха̀й і̂й всячина.

Возный: — Вони не убиваються, и не умирають,— тее-то якъ ёго—настоящe; а ті̂лько такъ удають искусно, и прикида̀ються мертвыми.. О, якъ-бы зправды убивалися, то-бъ було за̀ що гроши заплатити.

Выборный: — Такъ се ті̂лько гроши выду̀рюють.

Скажи-жь, братику, якѐ тобѣ лучше всихъ полюбилось, якъ каже панъ Возный, лицемѣрство?

Возный: Не лицемѣрство, а лицедѣйство.

Выборный: — Ну-ну, лицедѣйство...

Петро: — Менѣ полюбилась наша Малороссійська комедія. Тамъ була Маруся, бувъ Климовській, Прудіусъ и Грицькò.

Выборный: — Роскажи-жь менѣ, що вони робили, що говòрили.

Петро: — Спѣвали Московськи пѣсни на нашъ голосъ; Климовській танцёвавъ зъ Москалемъ; а що говòрили, то трудно розибрати, бо сю штуку написавъ Москаль по-нашому, и дуже поперевертàвъ слова.

Выборный: — Москаль? Ничого-жь и говорити. Мàбуть вѐльми нашкòдивъ, и наколотивъ гороху зъ капустою.

Петро: — Климовській бувъ письмѐнный, компоновàвъ пѣсьни, и бувъ выборный Козакъ, служивъ въ полку Пана Кочубея па баталіи зъ Шведами пидъ нашою Полтавою.

Возный: — Въ полку Пана Кочубея? Но въ славныи Полтавськіи времена — тее-то якъ ёго — Кочубей не бувъ Полковникомъ, и полка не имѣвъ; ибо и пострадавшій одъ изверга Мазепы за вѣрность къ Государю и Отечеству Ва-

силій Леонтьевичь Кочубей бувъ Генеральнымъ Судьею, а не Полковникомъ.

Выборный: — Такъ се такъ, не во гнѣвъ сказати,— буки-барабанъ-баштȁ, шанýючи Бога и васъ.

Возный: — Великая неправда выставлена предъ очи публи́чности. За сіе Малороссійсьская Лѣтопись въ правѣ припозвать сочинителя пȍзвомъ къ отвѣту.

Петро: — Тамъ и Искру почитýють.

Возный: — Искра, шуринъ Кочубея бувъ Полковникомъ Полтавськимъ, и пострадавъ вмѣстѣ зъ Кочубеемъ мало не за годъ до Полтавськой баталіи; то думать треба, що и полкъ ёму принадлежалъ во время сраженія при Полтавѣ.

Петро:—Тамъ Прудіуса и писаря ёго Грицька дуже бри́дко выставлено, що ни̑бы то Царську казну затайли.

Возный: — О, се дѣло возможне, и за се сȅрдиться не трȅба. Въ сѣмьѣ не безъ выродка—теето якъ-ёго. Хибȁ ёсть якȁ земля праведными Іовами насȅлена? Два плута въ селѣ, и селу безчестья не рȍблять, а не ти̑лько цѣлому краевѣ.

Выборный: — Отъ-то ти̑лько не чепурнȍ, що Москаль взявся по-нашому и про насъ писати, не бȁчивши зроду края, и не знавши обычаевъ и повȅрья нашого... Коли не пи̑пъ. . .

Возный: — Полно, доволно, годи́, буде балакати. Тобѣ якè дѣло до чужого хи́сту? Ходи́мъ лишь до будущей моеи тещи.

VIII.

Петро *одинъ*: —

Ги́рько менѣ слухати, що Терпѣлиху зоветь дру́гій а не я тещею. Такъ Наталка не моя— Наталка, котору я любивъ би́льше всёго на свѣтѣ, для котораи одва́жовавъ жизнь свою на всѣ бѣды, для которой стогна̀въ пи́дъ тяжкою роботою, для котораи скитався на чужи́нѣ и заро̀бленную копи́йку збивавъ до ку́пы, що-бъ розбогатѣти и назвати Наталку своею вѣчно! И коли́ самъ Богъ благословивъ мои труды, Наталка тоди́ достаеться другому!.. О, злая доле! Чомъ ты не такая, якъ дру́гихъ?

Та йшовъ Козакъ зъ Дону, та зъ Дону до дому,
Та зъ Дону до дому, та й сѣвъ надъ водою.

Сѣвши надъ водою, проклинае долю:
— Ой, доле, ты, доле, доле моя злая!

Доле моя злая, чомъ ты не такая,
Чомъ ты не такая, якъ доля чужая?

Другимъ даешь лишне, мене-жь обижаешь,
И що менѣ мило, и те однимаешь!..

IX.

Микола *возвращается*.

Петро: — А що, Миколо? яка̀ чу̀тка?

Микола: — Не успѣвъ нѝчого и спытати. Лихій принісъ Возного зъ Выборнымъ. Та тобѣ-бъ трѐба притаитись де-нѐбудь: Наталка обѣщала начàсъ сюды выйдти.

Петро: — Якъ-же я удѐржусь не показатись, колѝ побàчу свою милу!

Микола: — Я кликну тебѐ, колѝ трѐба буде.

X.

Наталка *выходитъ*, Петро *прячется*.

Наталка (*выходя поспѣшно*): — Що ты хотѣвъ сказати менѣ, Миколо? Говори швѝдче, бо за мною зàразъ збѣ̀гаются.

Микола: — Нѝчòго. Я хотѣвъ спытати тебѐ, чи ты зправды посватана за Возного?

Наталка (*печально*): — Посватана. Що-жь робѝть: не можно бѝльше сопротивлятися матери! Я и такъ скѝлько одвѝлёвалася, и всякій разъ убивала іѝ своимъ одказомъ.

Микола: — Ну що жь! Возный — не взявъ ёго врагъ—завидный женихъ. Не бійсь, полюбиться; а мòже — и полюбивсь уже.

Наталка (*съ упрекомъ*): — Миколо, Миколо! Не грѣхъ тобѣ теперь надо мною смѣятися!.. Чи можно менѣ полюбити Возного, або кого дру-

гого, колй я люблю одного Петра. О, колй-бъ ты знавъ ёго, пожалѣвъ-бы и менѐ, и ёго.

Микола: — Петра?...

Що за того Петруся
Била мене матуся.
Ой, лихо не Петрусь!
Лице бѣле, чорный усъ.

Наталка (*заплакавъ*): — Що ты менѣ згадàвъ! Ты роздираешь мое серьдце... О, я бѣдна!.. (*помолчавъ, указываетъ на рѣку*) Бàчишь, — Ворскло.. Або тамъ, або нѝ за кимъ.

Микола (*показывая въ ту сторону, гдѣ спрятался Петро*): — Бàчишь ту сторону: отъ-же и въ Ворсклу не будешь, и журйтись перестанешь.

Наталка: — Ты, менѣ здаѐться, побувавши долго въ городѣ, ошалѣвъ и зовсѣмъ не тимъ ставъ, що бувъ.

Микола: — Колй хочешь, то я такъ зроблю, що и ты не та будешь, що теперь.

Наталка: — Ты, чортъ зна, що верзѐшь. Пйду лучше до дòму (*идетъ*).

Микола (*удерживая Наталку*): — Пождй. Одно слово выслухай, та й одвяжись одъ мѐне.

Наталка: — Говори-жь: що такѐе?

Микола: — Хочешь бàчити Петра?

Наталка: — Щò ты? Прехрестись! Де-бъ то вûнъ взявся?

Микола: — Вûнъ тутъ, та боиться показатись тобѣ, потому що ты посватана за Возного.

Наталка: — Чого-жь ёму боятись? Намъ не грѣхъ побàчитись: я ище не вѣнчана... Та ты обмàнюешь!

Микола: — Не обмàнюю, — приглядàйся... Петре! явись!

Наталка (увидя Петра, вскрикиваетъ): — Петро!

Петро: — Наталка!

Они обнимаютъ другъ-друга.

Микола: —

Поблукавши, мûй Петрусь
До мене опять вернувсь.

Ой, лихо — не Петрусь!
Лице бѣле, чорный усъ.

Петро: — Наталко! въ якûй часъ тебè я встрѣчаю! .. Для того тûлько побàчились, що-бъ на вѣки розлучитись.

Наталка: — О Петре! Скûлько слёзъ вылила я за тобою! .. Я знаю тебè, и затимъ не пытаюся, чи ты любишь менè, а за сèбе — божусь ...

Микола: — Объ любви поговóрите другимъ разомъ,

йншимъ часомъ; а теперь поговорить, якъ зъ Вознымъ розвязаться.

Наталка: — Не довго зъ нимъ розвязаться: не хочу, не пиду, — та й кинци въ воду.

Петро: — Чи добре такъ буде? — Твоя мати . . .

Наталка (*перебивая*):—Моя мати хотѣла, що-бъ я за Возного выйшла за-мижъ затимъ, що тебе не було; а коли ты прійшовъ, то Возный мусить одступитися.

Петро: — Возный — Панъ чиновный и багатый; а я не маю ничого. Вамъ зъ матирью треба пидпоры и защиты; а я черезъ себе ворогивъ вамъ прибавлю, а не помищь подамъ.

Наталка: — Петро! Не такъ ты думавъ, якъ отходивъ.

Петро: — Я одинаковый, якъ тоди бувъ, такъ и теперь, и скажу тобѣ, що и мати твоя не согласиться промѣняти багатаго зятя на бѣдного.

Микола: — Трохи Петро неправду говорить.

Наталка: — Одгадую свое несчастье! . . Петро бильше не любить мене, и ёму нужды мало, хочь-бы я и пропала. Отъ яка теперь правда на свѣтѣ!

Пидешь, Петре, до тіеи, яку теперь любишь,—
Передъ нею мене бѣдну за любовъ осудишь.

Петро: —

Я другои не любивъ, и любить не буду,
Тебе-жь, мое серденятко, по смерть не забуду.

Наталка: —

Коли-бъ любивъ по прежнёму,
То-бъ не мавъ цураться,
Не попустивъ свою милу
Другому достаться.

Петро: —

Люблю тебе по прежнёму,
Не думавъ цураться! . .
Не попущу мою милу
Другому достаться.

Наталка: —

Я жизнь свою ненавижу, зъ серьдцемъ не звладѣю,
Коли Петро мій не буде, то смерть заподѣю.

Петро: —

Коли вѣрно Петра любишь, такъ живи для ёго!
Молись Богу, моя мила, — не страшись нікого.

Оба: —

Богъ поможе серьдцямъ вѣрнымъ пережити муки;
Души наши зъединились, зъединить и руки.

Микола: — Такъ, Наталко! Молись Богу, и надѣйся одъ ёго всёго доброго. Богъ такъ зробить, що вы обое несчуетесь, якъ и счастье на вашей сторонѣ буде.

Наталка: — Я давно уже поклялась, и теперь клянусь, що кромѣ Петра нѝ за кимъ не буду. У мене рі̂дна мати — не мачуха, не зхоче своеи дитины погубити.

Петро: — Дай, Боже, що-бъ ї̂ї природна доброта взяла верхъ надъ примàною багатого зятя.

Наталка: — Петре! Любишь ты менè?

Петро: — Ты все таки не довѣряешь! . . Люблю тебè бі̂лше якъ самого себè.

Наталка: — Дай-же менѣ свою руку! . . Будь-же добрымъ и менѣ вѣрнымъ, а я на вѣкъ твоя.

Микола: — Ай, Наталка! ай Полтавка! Отъ дѣвка, що и на краю прòпасти не ті̂лько не здрі̂гну-лась, а и другого пі̂ддѐржуе . . . За се заспѣваю тобѣ пѣсьню про Ворскло, що-бь ты не вàжилась ёго прославляти собою: воно и безъ тèбе славне.

Ворскло рѣчка
Невеличка,
Течè здавна,
Дуже славна
Не водою, а войною,
Де Шведъ полі̂гъ головою.

Ворскло зрѣло
Славне дѣло,
Якъ Царь Бѣлый,
Мудрый, смѣлый,

Побивъ Шведську вражу силу
И насыпавъ йимъ могилу.

Козаченьки
Зъ Москалями
Потѣшались
Надъ врагами,
Добре бившись за Полтаву
Всій Россіи въ вѣчну славу . . .

Петро: — Отъ-же — идуть . . .

Микола: — Крепись, Петре, и ты, Наталко! Наступае хмара, и буде великій гримъ.

XI.

Выходятъ Возный, Выборный *и* Терпѣлиха.

Выборный: — Що вы тутъ такъ довго роздабарюсте?

Возный: — О чомъ вы—тее-то якъ ёго—бесѣдуете?

Терпѣлиха (*увидя Петра*): — Охъ менѣ лихо!

Наталка: — Чого вы лякаетесь, мамо? Се Петро.

Терпѣлиха: — Се Петро! . . — Святъ, святъ, святъ! . . . Видкиль винъ взявся? Се мара. . .

Петро: — Ни, се не мара, а се я, Петро, и тѣломъ и душею.

Возный (*къ Выборному*): — Що се за Петро?

Выборный: — Се, мабуть, той, що я вамъ говоривъ, Наталчинъ любезный, пройдисвѣтъ, ланецъ.

Возный (*къ* Петру): — Такъ ты — ваше-ць — Петро? Чи не можно-бъ — тес-то якъ его — убиратись своею дорогою? бо ты — кажеться, бачиться, здаеться — межъ нами лишній.

Наталка: — Почому-жь вінъ лишній?

Терпѣлиха: — И вѣдомо — лишній, колй не въ часъ прійшовъ хаты холодйти.

Петро: — Я вамъ нй въ чймъ не помѣшаю. Кончайте зъ Богомъ те, що зачалй.

Наталка: — Не такъ-то легко можно окончить те, що вони зачалй.

Возный: — А по какой-бы-то такой резонной причинѣ?

Наталка: — А по такій причинѣ: колй Петро мій вернувсь, то я не ваша, добродѣю.

Возный: — Однако-жь — ваше-ци-проше — вы рушникй подавали, сирйчь — тее-то якъ его — ты одружилася зо мною.

Наталка: — Далеко ище до того, що-бъ я зъ вами одружилася. Рушникй нйчого не значать.

Возный (*къ* Терпѣлихѣ); — Не прогнѣвайся, стара! дочка твоя — тее-то якъ его — нарушаетъ узаконенный порядокъ. А понеже рушники и шовковая хустка суть доказателства доброволного и непринужденного ея согласія — быть моего сожительницею, то въ таковомъ припад-

цѣ станете предъ судъ, заплатите пеню, и посидите на вежи́.

Выборный: — О, такъ! о, такъ! За̀разъ до Волостнаго Правленія, та и въ колоду.

Терпѣлиха (*со страхомъ*): — Батечки мои! умилосердитесь! я не одступлю одъ свого слова. Що хочете, робіть зъ Петромъ, а Наталку, про мене, звяжіть и до вѣнця ведіть.

Наталка: — Не докажуть вони сёго. Петро нічого не виноватъ, а я сама не хочу за Пана Возного: до сёго силою нихто менѐ не принудить... И коли на те йде, такъ знайте, що я вѣчно одрікаюся одъ Петра, и за Вознымъ нікoли не буду.

Микола: — Що-то теперь скажуть?

Выборный: — Отъ вамъ и Полтавка! Люблю за обычай!

Терпѣлиха: — Ви́слухайте менѐ, мои рідные! Дочка̀ моя до сёго часу не була такою упрямою и смѣлою; а якъ прийшовъ (*указываетъ на* Петра) сей ши́беникъ, пройди́свѣтъ, то и Наталка обезумѣла, и зробилась такою якъ ба̀чите. Коли́ вы не выпроводитѐ відсіль сёго голодра̀нця, то я не ручаюсь, що-бъ вона и менѐ послу́хала.

Возный и Выборный (*вмѣстѣ*): — Вонъ, розбѣша̀ко, изъ нашого села за̀разъ, — и що-бъ и духъ твій не пахъ; а коли́ волею не підешь,

то туда запроторимо, де козамъ роги правлять.

Петро: — Утихомиртесь на часъ, и выслухайте менѐ! Що мы зъ Наталкою любилися, про те и Богу и людямъ извѣстно; но що-бъ я Наталку одговорювавъ идти за-мижъ за пана Возного, научавъ дочку не слухати матери, и поселявъ несогласіе въ сѣмьѣ, — Нехай менѐ Богъ накаже! — Наталко! Покорися своій долѣ! послухай матери! полюби пана Возного! забудь менѐ на вѣки! *(отворачивается, и утираетъ слёзы)*

Всѣ показываютъ видъ участія въ горести Петра, *даже* и Возный!

Терпѣлиха *(тихо)*: — Добрый Петро! серьдце мое противъ воли за ёго вступаеться.

Наталка *плачетъ.*

Возный *задумывается.*

Выборный: — Що ни говори, а менѣ жаль ёго.

Микола: — На чимъ-то все се окошиться?

Возный *(Петру)*: — Ты — ваше-ць — тее-то якъ ёго — куда теперь помандруешь?

Петро: — Я ишовъ въ Полтаву; а теперь пиду такъ, що-бъ николи сюда не вертатись — Ище пару словъ скажу Наталцѣ... Наталко! Я для тебе оставивъ Полтаву, и для тебе въ дальнихъ сторо-

нахъ трудився чотыри годы; мы зъ тобою выросли и зголовалися вкупѣ у твоей матери: нихто не воспретить менѣ почитати тебе своею сестрою. Що я наживъ — все твое: на, возьми (*вынимаетъ изъ за пазухи завернутыя въ лубкѣ деньги*), що-бъ панъ Возный николи не попрекнувъ тебе, що взявъ бѣдну, и на тебе издержався. — Прощай! Шануй матирь нашу, люби своего суженого, а за мене одправь панихиду.

Наталка: — Петре! Несчастье мое не таке, що-бъ гришми можно одъ ёго одкупитися: воно (*указываетъ на сердце*) — тутъ. Не треба менѣ грошей твоихъ. Вони менѣ не поможуть, — та бѣдою нашею не потѣшаться вороги наши... И моей жизни кинець не далеко. (*склоняется на плечо* Петру)

Терпѣлиха (*подбѣгая, и обнимая* Петра): — Петре!

Наталка (*обнимая* Петра): — Мамо! Кого мы теряемо!

Микола (Выборному): — А тобѣ якъ винъ здается.

Выборный: — Такого чоловѣка якъ Петро я зъ роду не бачивъ.

Возный (*выходя впередъ*): — Розмышлялъ я предоволно, и нашелъ, що великодушный поступокъ всякіи страсти въ насъ пересиливаетъ. Я Возный, и признаюсь, що одъ рожденія моего

расположенъ къ добрымъ дѣламъ; но за недосужностію по должности и за другими клопотами доселѣ нѝ одного не здѣлавъ. Поступокъ Петра, толико усердный и безъ прімѣсу ухищренія, подвигаетъ менѐ на нижеслѣдующее . . (*къ Терпѣлихѣ*) Ветха-деньми! благословите-ли на благое дѣло?

Терпѣлиха: — Воля ваша, добродѣю! Що нѝ зробите, все буде хорошѐ: вы у насъ панъ письмѐнный.

Возный: — Добрый Петре и бойкая Наталко! Приступѝте до мѐне! (*беретъ ихъ за руки, подводитъ къ матери, и говоритъ*) Благослови дѣтей своихъ счастьемъ и здоровьемъ. Я одказуюсь одъ Наталки, и уступаю Петру во вѣчное и потомственное владѣніе зъ тимъ, що-бъ зробивъ іѝ благополучною. — (*къ зрителямъ*) Поелику-же я Возный, то по привилегіи, статутомъ менѣ наданной, заповѣдаю всѣмъ: де два бьються, третій не мѣшайся, — и твердо памятовать, що насилно милымъ не будешь.

Петро и Наталка *обнимаютъ мать*: — Мати наша рідная! благослови насъ!

Терпѣлиха: — Богъ зъединяетъ васъ чудомъ, — нехай вас и благословить своею благостію.

Микола: — Отъ-таковы-то наши Полтавці! Коли дѣло пійде, що-бъ добро зробити, то одинъ передъ другимъ хватаються.

Выборный: — Наталка по всёму Полтавка; Петро Полтавець; та й Возный, здаеться, не зъ другой Губерніи.

Петро: — Наталко! Теперь мы нико̂ли не розлучимся. Богъ намъ помо̂гъ перенести бѣды и напасти, — Во̂нъ поможе намъ вѣрною любовію и порядочною жизнію бути примѣромъ для другихъ и заслужити прозвище добрыхъ Полтавцо̂въ. Заспѣвай-же, коли не забу́ла, свою пѣсьню, що я найбо̂лше люблю.

Наталка: — Коли кого любишь, того но̂чо̂го не забудешь (*цѣлуетъ* Петра *и поетъ*).

Ой, я дѣвчина Полтавка,
А зовуть мене̂ Наталка, —
Дѣвка проста, некрасива,
Зъ добрымъ сердцемъ, неспесива.

Коло мѐне хлопцо̂ вьются,
И за мене часомъ бьються;
Я-же люблю Петра ду́же, —
До другихъ менѣ байду́же.

Мои подруги пусту́ють,
И зо всякими жарту́ють;
А я безъ Петра скучаю,
И веселости не знаю.

Я зъ Петромъ моимъ счастлива,
И весѐла, и жартли́ва:
Я Петра люблю душею, —
Во̂нъ одинъ владѣеть ею.

ХОРЪ.

Начинаймо-жь веселиться!
Часъ намъ слёзы осушити!
Доки лиха намъ страшиться?
Не до смерти-жь въ горѣ жити.

Нехай злыи одни плачуть,
Бо недобре замышляють;
А Полтавцѣ добрѣ й скачуть,
И на зло другимъ гуляють.

Коли хочешь буть счастливымъ,
То на Бога полагайся;
Переносъ все терпѣливо
И на бѣдныхъ оглядайся. —

ПОСЛѢСЛОВІЕ.

Тѣмъ изъ любителей Славянщины, которые не изучали нарѣчія Южно-Русскаго на мѣстѣ, въ его родинѣ, будетъ, конечно, нелегко произносить правильно сліянія звуковъ, часто для нихъ чуждыя. Желая по возможности облегчить ихъ въ этомъ, почитаю нужнымъ объяснить главныя условія Южно-Русскаго выговора по провописанію здѣсь употребленному.

Удерживая правописаніе Автора, и прибавляя только й̂, і̂ *(съ паеркомъ) и* е́ *(съ острымъ знакомъ) для отличія отъ простыхъ* и, і *и* е, *прошу замѣтить слѣдующія отличія въ выговорѣ словъ Южно-Русскихъ:* —

а. Касательно выговора буквъ:

1) е *произносится всегда какъ твердое* э *или какъ Французское* ai. *На пр.* медъ—*мэдъ*, maide.

Исключеніе: *если* е *стоитъ послѣ другой гласной, то произносится мягко*: На пр. свѣтае-*свитаѣ*, *svitaie*.

2) е́ (*съ острымъ знакомъ*) *какъ мягкое* ѣ *или какъ Чешское* ge-ě. На пр. е́й-е́й—*ѣй-ѣй*, geg-geg.

3) и, і *произносится какъ что-то среднее между твердыми* ы *и* э, *или какъ Польское* у. На пр. недвижимое—*пэдвыжымоѣ, nedwyzymoje.*

Исключеніе: *если* и, і *стоитъ послѣ другой гласной, то произносится мягко. На пр.* добрыи—*dobryji, добрыи.*

4) й, ї (*съ паеркомъ*) *какъ мягкое* и, ьи. На пр. пйпъ—*пипъ,* pipe.

5) ѣ *произносится такъ-же какъ* й, *т. е. какъ мягкое* и, ьи. На пр. ѣду—*ьиду.*

Остальныя гласныя буквы выговариваются какъ написаны, такъ что на пр. о *не мѣняется въ* а, е *въ* и, *и т. п. Надобно впрочемъ замѣтить:*

6) вя, пя, мя *выговариваются какъ* вья, пья, мья. *На пр.* Пятниця—*пьятныця;* мясо—*мьясо.*

7) дья, дьи, дье *и* лья, льи, лье *выговариваются какъ* ддя, дди, ддѣ *и* льля, льли, ллѣ. *На пр.* Судья—*суддя;* зъ похмѣлья—*зъ похмилья.*

Что касается до согласныхъ, то всѣ онѣ, кромѣ одной выговариваются какъ пишутся; надобно только помнить что л *передъ твердымъ* и, і *выговаривается не какъ* эль, *а какъ* эль,—на пр: ливъ—*лывъ. Иначе выговариваемая согласная есть:*

8) г *выговаривается какъ* h *Французское,*

когда оно бываетъ слышно, а не какъ Велико-Россійское г. *На пр.* говоръ.—*hovor а не govor.*

И вотъ, кажется, всѣ отличія въ выговорѣ буквъ.

b. Касательно ударенія въ словахъ.

Правилъ общихъ нѣтъ. Надобно было прибѣгнуть къ знакамъ.

Мнѣ хотѣлось означать тупымъ знакомъ (̀) всѣ тѣ буквы гласныя, на которыхъ лежатъ ударенія въ словахъ, произносящихся въ Южно-Русскомъ иначе, нежели въ Велико-Россійскомъ; но средства типографіи не позволили исполнить это, и принудили употреблять кое гдѣ вмѣсто тупаго знака (̀) и острый (́). А потому прошу покорнѣйше читателей, не свыкшихся съ словоудареніемъ Южно-Русскимъ, кромѣ острыхъ знаковъ на е (é), *означающихъ на ней смягченіе, считать всѣ другіе знаки за указаніе ударенія, а слова, на которыхъ знака ударенія не поставлено, произносить по формѣ словоударенія Велико-Россійскаго.*

При печатаніи вкрались кое-гдѣ опечатки: онѣ могутъ, кажется, всѣ безъ изключенія, быть исправленными по объяснительному Словарю.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ.

Або=*или*. §. **Або-що**=*что-ли, или что иное.*

Абы, Абы-бъ, Абы-то=*лишь-бы.* §. **Абы-коли**=*когда-нибудь.* §. **Абы-хто, Абы-що**=*кто-нибудь, что-нибудь.*

Адже, Адже-жь=*вѣдь.*

Ажъ=*даже.* **Ажъ до села**=*до самаго села.*

Але=*но* §. *И что-жь!*

=

Ба̀ба, бабу̀ся=*бабка, бабушка.*

Бага̀то, бага̀цько=*много.*

Бажа̀ти=*очень желать.*

База̀ръ, база̀рь=*рынокъ.*

Байдужѐ=*нужды нѣтъ.*

Бала̀кати = *бесѣдовать; болтать.*

Ба̀тько, ба̀тенько, ба̀течко=*отецъ, батюшка.*

Ба̀чити=*видѣть.*

Безтала̀нье=*неталанливость, несчастная участь.*

Бенькѐтъ=*пирушка.*

Бешкѐтъ=*страхъ, перетруска.*

Биля̀=*подлѣ.*

Би̂льше=*болѣе.*

Блука̀ти=*бродить безъ цѣли.*

Бо=*ибо.* §. **Иди-бо додо̀му**=*да ну-же, иди домой.*

Бода̀й=*пусть.*

Бреха̀ти=*лаять* § *Лгать.*

Брехýнъ=*лгунъ.*

Будѝнокъ, будѝнки=*зданіе.*

Буки-барабанъ-башта̀=*вздоръ, нелѣпость, ложь.*

Булка=*бѣлый хлѣбъ.*

Бундя̀читися=*чваниться*

Бундя̀чный=*роскошный.*

Бурла̀ка=*бродяга.*

Бу̀ти=*быть.* §. **Буде**=*довольно, полно, перестань.* **Буде балакати**=*пора замолчать.*

=

Въ, у, увъ = *у* § *въ*.

Важити = *вѣсить*. §. Важитися = *осмѣливаться*.

Ваше-ци-проше, ваше-ци, Ваше-ць = *ваша честь, мой почтенный*.

Вважати = *уважать, считать важнымъ*.

Вдовиця = *вдова*.

Вдруге = *въ другой разъ*.

Вежа = *тюрьма*.

Вельми = *очень*.

Вередовати = *перебирать*.

Верзти = *бредить*. Верзеться = *грѣзится*.

Весилье = *сватьба*.

Ветха деньми = *достопочтенная старушка*.

Видки, видкиль, видкиля = *откуда*.

Видсиль, видсиля = *отсюда*.

Видти, видтиль, видтиля = *оттуда*.

Викно = *окно*.

Винъ = *онъ*.

Вишнивка = *вишневая наливка*.

Вовкъ = *волкъ*. §. Вовкулака = *оборотень*.

Вовся = *совершенно, вовсе*.

Возный = *чиновникъ при Земскомъ судѣ, который былъ обязанъ вручать позывы къ суду, вводить во владѣніе имѣніемъ, свидѣтельствовать насиліе, убытки и мертвыя тѣла*.

Волати = *усильно просить, требовать, кричать*.

Волокита = *судебная проволочка*.

Вона = *она*.

Вони = *они, онѣ*.

Воно = *оно*.

Восьмачки = *названіе села близь Полтавы*.

Вранцѣ = *рано утромъ*.

Вскубнути = *ущипнуть*.

Выбачати = *смотрѣть сквозь пальцы, недосматривать, извинять*.

Выборный = *сельскій Атаманъ*. §. *реестровый козакъ*.

Вывертатися = *увертываться*.

Вывчити = *выучить, научить*.

Выду̀рювати = *выманивать обманомъ, низкимъ средствомъ*

Выкопати = *вытребовать.*

Вытрищкй продавати = *зѣвать.*

Выщчій = *высшій.*

=

Га̀ва = *галка.* §. зѣвака.

Гада̂ти = *думать.* §. *загадывать.*

Га̀дка = *мысль.*

Га̂лочка = *миленькая, голубочка.*

Га̂рный = *пригожій, красивый.*

Геть = *вонъ.* §. геть-гѐть = *тамъ далеко.*

Гӣрко, гӣрько = *горько, досадно.* §. Гӣрше, горше = *пуще, хуже.*

Глумъ = *шумъ, крикъ.*

Глумйти, глумова̀ти = *шумѣть, кричать.* §. Глумйтися, глумова̀тися = *насмѣхаться.*

Глуздъ = *умъ, разумѣнье.*

Го̀дӣ = *довольно, полно.*

Годйна = *часъ.* §. *счастье, судьба.*

Годова̀ти = *кормить, воспитывать.*

Годо̀ванець, годо̀ванокъ = *вскормленникъ, воспитанникъ.*

Голодра̀бець, голодра̀нець = *оборванный, нищій.*

Голосйти = *рыдать.*

Го̀мӣнъ = *шумъ, говоръ.*

Гомонӣти = *шумѣть, кричать, брониться.*

Горпйна = *Агрипина.*

Горѣ̀лка = *горячее вино, водка.*

Грѐчный = *доброхотливый.*

Грӣмъ = *громъ.* §. *Погромъ, брань.*

Грӣма̀ти = *кричать, шумѣть, бранить.*

Грицько̀ = *Григорій, Грища.*

Гро̀шӣ = *деньги.* Зъ грӣшмй хочь куды.

=

Да̀лебӣ = *ей, истинно.*

Де = *гдѣ.* §. Де-коли = *иногда.* §. Де-нѐбуть = *гдѣ-нибудь.* Де-сь = *гдѣ-то.* § Де-що = *кое-что.* Де-хто = *кое-кто.*

Дӣброва = *дуброва.*

Дивйтися = *глядѣть, смотрѣть.*

Диватися=*удивляться*

Дити́на=*дитя.*

До=*къ, до.*

До чого-то воно дійдеться=*къ чему то это приведетъ.*

Добачати = *хорошо видѣть.* §. Недобачати=*не узнавать, не хорошо видѣть.*

Добродѣй, добродѣйка= *благодѣтель, благодѣтельница.* Добродѣю Пане =*милостивый господинъ.*

Доля=*судьба, участь.*

Домови́на=*гробъ.*

Досі=*посю пору.*

Дотепный = *способный, старательный.*

Ду́же=*очень, сильно.*

Ду́жій=*сильный.*

Дурни́ця=*вздоръ, пустяки.* §. Дурни́цею= *даромъ, за ничто.*

Дѣвчата=*дѣвушки.*

Дѣдуга, дѣдюга = *старикъ, старина.*

Дя́дько=*дядя.*

Дяковати=*благодарить.*

Дьякъ=*дьячокъ.*

Дьякониха=*жена его.*

Дьячи́ха, = *жена или вдова дьяка.*

=

Жаль=*сожалѣнье.*

Жартъ, жарты=*шутка, шутки, игранье.*

Жартли́вый=*шутливый, игривый.*

Жартовати = *шутить, играть.* §. *Насмѣхаться, острить надъ кѣмъ нибудь.*

Жевжикъ, жевчикъ = *вертопрахъ.*

Жи́жка, жижки́ = *икры на ногахъ.*

Жи́нка=*жена.* §. *женщина неустарѣлая.*

Жито=*рожь.*

Жменя=*горсть.*

Жупанъ = *длинное верхнее платье, суконное съ рукавами, похожее на халатъ. Красный жупанъ обыкновенно дѣлывался съ бархатными зелеными отворотами, а синій или зеленый съ красными. Есть и доселѣ.*

Журитися = *печалиться, горевать.*

Журьба = *изъявленіе печали.*

=

Зъ, зо = *изъ. §. съ.*

Забувати, забути = *забывать, забыть.*

Завзятый = *неуступчивый, смѣлый, дерзкій.*

За всѣ головы = *за всю братію.*

Загорнути = *закрыть, завернуть.*

Задрижати = *задрожать.*

Загинути = *пропасть.*

Залицятися = *присватываться.*

За-мижъ = *замужъ.*

Заносити = *заносить. §. говорить ложь безъ толку.*

Запевне = *навѣрно безъ сомнѣнія.*

Заподѣти = *дѣвать. §.* **смерть заподѣти** = *умертвить.*

Заразъ = *тотчасъ, немедля.*

Заробити, Заробляти = *заработать, зарабатывать.*

Заробитокъ = *услуженіе для пріобрѣтенія денегъ. §. выработанныя деньги.*

Заручитися = *засвататься, обручиться.*

Збивати грошп до купы = *собирать деньги.*

Збѣгатися = *спохватиться.*

Звладѣти = *совладать.*

Звязати = *свяѕать.*

Згадати = *вздумать, припомнить, напомнить.*

Згѣдзатися, згѣдзкатися = *бѣситься.*

Згода = *согласіе.*

Згодоватися = *взрости.*

Згорнути = *согнуть.*

Здаватися = *казаться.* **Здається, що** = *кажется что.*

Здоровъ бувъ, здоровы були = *здраствуйте.*

Здригнути = *вздрогнуть.*

Здужати = *одолѣть.*

Земство = *Земское начальство.*

Зъединитися = *соединиться.*

Зигнутися = *согнуться.*

Злото = *золото.*

Злупити = *содрать.*

Злыдні = *несчастное время.*

Знайся кінь зъ конемъ, а вілъ зъ воломъ = *знай сверчокъ свой шестокъ, а кошка свое лукошко.*

Зненацька = *нечаянно:* §. *какъ будто.*

Зодѣвати = *одѣвать.*

Эписьменна = *свысока.*

Зправды = *въ самомъ дѣлѣ.*

Зробити = *сдѣлать.*

Зроду = *отъ роду.*

Зхотѣти = *захотѣть.*

=

Изъ = *съ.*

Извучити = *выучить, научить.*

Извученный = *наученый.*

Иноді = *иногда.*

Иншій, инчій = *иной.*

Іолопъ = *олухъ.*

=

Казати = *говорить.*

Катъ = *палачь.*

Квапитися = *прельщаться*

Кварта = *мѣра, штофъ, или кружка.*

Кінець = *конець.*

Кирпу гнути = *дразнить, подразнить.*

Кирпатый = *курносый, съ приплюснутымъ носомъ.*

Кістки = *кости.*

Коли = *если, когда.* **Коли на те пійшло** = *если уже такъ.* §. **Коли-сь** = *когда-то.*

Коломітный = *мутный.*

Комиссаръ = *Исправникъ.*

Комора = *кладовая.*

Компоновати = *выдумывать, сочинять.*

Контроверсіи = *судебныя рѣчи.*

Копа = *50 копѣекъ.* §. *копна.*

Кортѣти = *желаться нетерпѣливо.*

Коштъ = *счетъ.*

Коштовати = *пробовать.*

Крепакъ, крепачка = *крѣпостной, крѣпостная.*

Купа = *куча.*

Куріозный = *занимательный.* §. *странный.*

=

Лагодити = *починять, снаряжать.*

Ланець = *подлый.*

Ледащо = *негодяй, негодница.*

Лѐжень = *лѣнивецъ.*

Лѐпській = *красивый.* **Ле́пській-то де-сь городъ** = *должно быть, славный городъ.*

Лёхъ = *погребъ.*

Либонь=*кажется.* § *или.*

Линія=*Козацкая сторожевая черта.*

Лихій=*чортъ.* §. *злой.*

Ли́хо=*бѣда, несчастіе.* **се лихо**=*это бѣда.*

Ли́шень=*ка.* **Ходи̂мъ лишень**=*пойдемъ-ка.*

Лѣтопись = *исторія.*

Любитися=*любить другъ друга.*

Люблязно̀=*полюбовно.*

Лю́бый = *любезный.*

Люди, людці̂=*люди.* §. *сваты.*

Лю́лька=*трубка.* **Люльку курити.**

Лякатися=*бояться, пугаться*

=

Мàбуть=*можетъ быть.*

Мазури̂вка=*часть Полтавы.*

Ма́ма=*маменька.* **Мамо!**

Мана̀=*призракъ, привидѣніе.*

Мандрова̀ти=*путешествовать.*

Мара̀=*призракъ, привидѣніе.*

Ма̀рне, ма̀рно=*напрасно.*

Мати=*имѣть.* §. **якъ ся маете**=*каково здоровье ваше?*

Ма̀ти, ма̀ти̂нка, ма̀ти̂ръ, мату́ся, мату́ссенька=*мать, матушка, маменька.*

Ма̀чуха=*мачиха.*

Микола = *Никола.*

Мі̂й=*мой.*

Млинъ = *водяная мельница.*

Мовля́ти=*говорить.*

Мовчи́ та дышь=*молча дыши; молчи да жди, что будетъ, то и будетъ.*

Могота̀=*силы.* **Не въ моготу́**=*выше силъ.*

Молоди́ця = *молодая жена или женщина.*

Морга̀ти=*мигать глазами.* **Дѣвка моргъ**=*дѣвушка моргнула.*

Моска̀ль= *великороссіянинъ.* §. *солдатъ.*

Мото̀рный=*проворный.*

Му́сити = *долженствовать.*

На догадъ буряки̂ въ, чи не дадуть капусты=*дали ложку, дадуть и хлѣба.*

Наверзтися, = *на умъ взойдти.*

Навернути=*обратить.*

Нагалати, нагадувати= *напомнить.*

Найбільше=*всего болѣе.*

Найкращій=*самый лучшій, самый пригожій.*

Наймитъ, наймичка = *батракъ, батрачка, слуга по найму.*

Наколотити гороху зъ капустою = *наговорить вздору.*

Налагодити = *припаровить.* §. **Налагодитися** = *приготовиться, собраться.*

Нарѣкати=*упрекать.*

Настоящe = *въ самомъ дѣлѣ.*

Начасъ=*на время, на короткое время.*

Начуватися=*ожидать.*

Нашкодити = *набѣдокурить.*

Не взявъ его катъ = *чортъ его не взялъ.*

Не такъ що-бъ дуже = *не слишкомъ.*

Небога=*бѣдняга.* §. *племянница.*

Невеличка=*небольшая.*

Негидный=*злой, дурной.*

Негоже=*негодится, нехорошо.*

Недѣля = *Воскресный день.*

Недужати, Нездужати = *болѣть.*

Некрутъ = *рекрутъ.*

Немюбъ, немюбый = *не милый, противный,*

Нема, немае = *нѣтъ.*

Неметкій = *не ловкій.*

Непаче = *какъ будто.*

Неня = *мать, матушка.*

Неповага = *непочтительность.*

Нетутешній = *не здѣшній, чужой.*

Нехай=*пусть.* **Нехай іи всячина**=*чортъ съ нею.*

Ни-бы-то=*какъ будто.*

Нигды, ниде=*нигдѣ.*

Нижъ=*ножъ.*

Нижь=*нежели.*

Низчій=*низшій.*

Нисъ=*носъ.*

Нисенитниця=*ни то ни сё, и то и сё.*

Нишпорити=*шарить.*

Нишпорный=*вечерній.*

Пи́шкомъ, пи́щечкомъ = *изподтишка, втихомолку, про себя.*

Нови́на, нови́нка = *новость.*

Новобра̀нецъ = *рекрутъ.*

=

Обезглуздѣти = *обезумѣть.*

Обı̂два, обы́два = *оба.*

Облизня пı̈йма̀ти = *остыдиться* §. *получить отказъ.*

Огляда̀тися = *осматриваться.*

Одъ = *отъ.*

Одви́лёватися = *увертываться.*

Одгово̀рıювати = *отговаривать.*

Одружи́тися = *жениться, выйдти замужъ.*

Одчепи́тися = *отвязаться.*

Око̀лиця = *околотокъ.*

Околи́чность = *случай, обстоятельство.* §. *отговорка.*

Окоши́тися = *окошуриться* §. **Хто робивъ, а на менѣ окошилось** = *въ чужомъ пиру похмѣлье.*

Опı̂зни́тися = *опоздать.*

Ось, отъ, ось-де, опъ-де, отъ де = *вотъ, вонъ-гдѣ.* §. **Отъ-сей, отъ-ся, отъ-се** = *вотъ этотъ, эта, это.*

Осору́жный = *ненавистный.*

Ошалѣти = *одурѣть.*

=

Памятова̀ти = *помнить.*

Панъ = *господинъ.* **Панı̂, панея** = *госпожа.* **Панъ-отецъ** = *батюшка.* **Панı̂-ма̀тка, пань-матка** = *матушка.* **Панı̂-братъ** = *другъ, братъ, любезный.*

Пано̀къ, паны́чь, = *сынъ пана.* **Панна, па̀нночка, панı́нка** = *дочь пана.*

Парня́га = *парень.*

Па̀рубокъ = *парень.*

Пѐвный = *извѣстный, надежный, вѣрный.*

Пѐкло = *адъ.*

Пѐрше = *сперва, прежде.*

Пѐршій = *первый.*

Петро̀ = *Петръ.* **Петрусь** = *Петруша.*

Пı̂дъ = *подъ.*

Пı̂дмовля́ти = *манить.*

Пізнати=*узнать.*

Пильно, пилно=*прилежно, старательно.*

Піпъ=*попъ.*

Писарь=*секретарь.* §. *писарь.* писарiха=*жена* писаря. Писарiвна=*дочь писаря.*

Письменный=*образованный.*

Письменсьтво=*образованіе.*

Побачити=*увидѣть.*

Побытъ.—Зъ якого побыту=*за что, съ какою цѣлію.*

Повага=*почтительность.*

Поважати=*уважать почитать, цѣнить.*

Поважный=*важный, достойный уваженія.*

Повѣтчикъ=*повытчикъ.*

Поглядати=*смотрѣть.*

Пожди=*погоди.*

Позовъ заложити=*процессъ завести.*

Показный=*видный.*

Поки=*пока.*

Покiрный=*послушный.*

Полегчати=*сдѣлаться легче.*

Полюбляти=*любить, имѣть по праву.*

Помагай-бiг=*Богъ на помощь.*

Помазатися Паномъ=*стать паномъ.*

По малу=*мало-по-малу.* §. *тихо, осторожно.*

Помандровати=*отправиться въ путь.*

Понедѣлокъ=*понедѣльникъ.*

Попадьиха=*жена попа.* Попiвна=*дочь попа.*

Похилый=*согнувшійся, склонившійся.*

Почитовати=*упоминать.*

Презирсьство=*презрѣніе.*

Праця=*трудъ, стараніе.*

Привидця=*приводчикъ, причина.*

Приглядатися=*присматриваться.*

Пригорнутися, пригортатися=*прильнуть, прислоняться.*

Прилетнути=*прилетѣть*

Примха=*высокомѣріе, капризъ.*

Припадокъ=*случай.*

Припозвать позвомъ къ отвѣту=*обвинить кого въ судѣ, завести съ нимъ процессъ.*

Притьмо̀мъ = *старательно.*

При̂чь = *кромѣ.*

Причепи́тися = *привязаться.*

Про̀звище = *прозваніе.*

Пройди́свѣтъ = *бродяга.*

Про̀стого роду = *изъ мужиковъ.*

Про̀тори̂ = *убытки.*

Прочу́матися = *просвѣжится, отрезвиться.*

Псова̀ти = *портить.*

Публи́чность = *публика.*

Пустова̀ти = *дурачиться, шалить.*

Пыта̀ти = *спрашивать.*

Пѣшехо̀дъ = *тротуаръ.*

Пѣшки = *пѣшкомъ.*

=

Репя́хъ = *репей.*

Ри̂вня = *ровня.*

Ри̂зка = *розга.*

Роби́ти = *дѣлать.*

Розбѣша́ка = *шалунъ, мерзавецъ.*

Руды́й = *рыжій.*

Рушни́къ = *полотенцо, утиральникъ. Во время свадебныхъ обрядовъ дружки перевязываются рушниками черезъ плечо.*

=

Самота̀ = *уединеніе.* **На самотѣ̀** = *глазъ на глазъ, про себя.*

Се = *это.* **Се бо'зна що** = *это Богъ знаетъ что.*

Скри̂зь = *вездѣ.*

Скубти́ = *щипать перья, драть за волосы, рвать шерсть.*

Смачны́й = *вкусный.*

Смокта̀ти = *сосать.*

Смикну́ти = *дернуть.*

Со̀ромъ = *стыдъ.*

Сотникъ = *начальникъ козацкой сотни.*

Спа̀сти на ду́мку = *въ голову прійдти.* **Що-сь ёму на думку спало** = *онъ задумался о чемъ-то.*

Спи̂дъ = *изъ подъ.*

Сподоба̀ти = *полюбить.*

Сподѣва̀ти = *ожидать, надѣяться.*

Спыта̀ти = *спросить.*

Спѣва̀ка = *пѣвунъ.*

Спѣва̀ти = *пѣть.*

Сри̂бло̀ = *серебро.* **Сри̂бло-зло̀то** = *богатство.*

Стогнати=*стонать.*

Ставъ, ставокъ=*прудъ.*

Старець=*нищій.*

Староста=*старшина.* §. *Въ свадебныхъ обрядовъ-дружка и сватъ.*

Старый, стара=*старики, старшіе въ семействѣ.*

Сумно=*печально.* § *ужасно, страшно.*

Сумовати=*горевать, печалиться.*

Судьпивна=*дочь Судьи.*

Счуватися =*опомниться*

Схаменутися=*опомниться.*

Ся=*сія, эта.*

=

Та=*да.*

Такъ де=*такъ куда!*

Тахтауливъ=*село близь Полтавы.*

Тая=*та.* Одъ сіеи до тіеи =*отъ этой до той.*

Твій=*твой.*

Те, тее, тое=*то.* Тее-то якъ ёго=*то оно, какъ его.*

Тое=*какъ-бы.*

Терминъ=*окончаніе, заключеніе.* Въ терминъ=*коротко.*

Тетеря=*остатки кислаго ржанаго теста, солью приправленные.*

Тiлько, тiлко=*только.*

Тинятися=*шляться.*

Тiтка=*тетка.*

То-бо то и горе = *въ томъ-то и бѣда!*

Тодi, тогдi=*тогда.*

Той=*тотъ.*

Траплятися=*случаться, попадаться.*

Трудящій = *трудолюбивый, дѣятельный.*

Треба=*нужно.*

Трохи, трошки, трошечки=*мало, не много.*

Турбовати=*безпокоить.*

Тямить=*помнить.* §. *понимать.* Нехай собѣ тямляться=*Богъ съ ними!*

Тямлющій=*смышленый.*

=

У=*въ, у.*

Удавати =*прикидываться.*

Уджигнути=*ускользнуть*

Укутати=*съѣсть, выпить чего-нибудь много.*

Умовитися=*уговориться.*

Унадитися=*повадиться.*

Упадъ=*вредъ, несчастіе.* На мій у́падъ=*на мою бѣду.*

Уподо̀бати = *полюбить, пайдти по нраву, по желанію.*

Уразы́ти=*попрекнуть.*

Урва̀тися=*случиться.*

Утихомиритися = *утишиться.*

=

Филя=*волна.*

=

Хай=*пусть.*

Ха̀лѐпа=*бѣда, напасть.*

Хапа̀ти=*хватать.*

Хану́нъ=*хватало, взяточникъ.*

Ха̀та, ха̀тка, хати́нка, ха̀точка=*изба, избушка.* §. Хаты холодити прійдти = *не вовремя прійдти.*

Хива̀=*развѣ*

Хили́ти = *клонить на сторону, гнуть.* Хилитися=*гнуться.*

Хистъ=*ловкость.*

Хло̀пець, хлопья́=*мальчикъ.*

Хма̀ра=*туча, гроза.*

Холодѐць = *ботвинья, студень.*

Хорошѐ=*хорошо.*

Хору́нжій, хору́жій=*подзнаменный Козакъ.* §. *Полковый начальникъ, имѣвшій въ своемъ вѣдении полковое знамя.*

Хочь, хоча̀=*хотя.*

Хто=*кто.* Хто-сь=*кто-то.*

Худо̀ба=*имѣніе.*

Ху́тко, хутѐнько=*скоро.*

Хустка=*платокъ. Во время свадебныхъ обрядовъ невѣста даритъ хустку своему жениху.*

=

Цапъ=*козелъ.*

Цехмистръ = *цехмейстеръ.*

Цурь ёму=*чортъ съ нимъ!* Цурь тобѣ, пекъ тобѣ=*отвяжись.*

Цура̀тися=*отказываться.*

=

Часъ=*время.*

Человѣкъ, чоловѣкъ, чолові́га, чоловѣчипа=*человѣкъ.* §. *мужъ.*

Чепурный = *пригожій, красивый.* Чепурно̀=*со вкусомъ.*

Чи=*развѣ, ли. §. или.*

Чинѐць=*монахъ.*

Чого́-сь=*отчего-то.*

Чо̀му, чому́=*почему, отчего.* **Чому́-сь**=*отчего-то.*

Чужи́на=*чужбина.*

Чу́ти, чува̀ти=*слышать.*

Чу́тка=*вѣсть.*

=

Шанова̀ти = *почитать, уважать. §. беречь.*

Шахрова̀ти=*разсыпать, сорить.*

Шви́дко, швидѐнько = *скоро.*

Ши́бениця=*висѣлица.*

Ши́беникъ=*съ висѣлицы сорвавшійся, на висѣлицу осужденный, или достойный висѣлицы. §. Негодяй.*

Шинкъ, шино̀къ, шино̀чокъ = *питейный домъ.*

Шинка́рь, шинка́рка = *содержатель, содержательница шинка.*

Шляхъ=*большая дорога.*

Шовко̀вый=*шелковый.*

Шту́ка = *что-нибудь странное, не совсѣмъ понятное. §.* **Ви̇нъ шту́ка** = *онъ хитрецъ; его не скоро разгадаешь.*

Шукати=*искать.*

=

Щи́ро=*искренно, чистосердечно.*

Щирый=*откровенный.*

Що=*что.* **Що-сь**=*что-то.* **Що-день, що-дня**=*каждый день, ежедневно.*

=

Юри́ста=*законникъ.*

=

Якъ=*какъ.*

Які́й, яка̀я, якѐе, які̇и, яка̀, якѐ, яки́=*какой, какая, какое, какіе. §.* **Які́й-сь**=*какой-то.*

Ярмолой=*Іермолой.*

Объ оттѣнкахъ языка каждаго лица, характерахъ, костюмахъ, также о достоинствахъ и недостаткахъ »Наталки-Полтавки«—въ своемъ мѣстѣ.